



CONCLUSIONES

04



Estas son algunas de las muchas ideas y conclusiones que han ido naciendo a la luz de estas ricas Historias de vida.

Vas a encontrar en este capítulo: constantes significativas, elementos vitales en el devenir migratorio, tipologías posibles, pensamientos, sentimientos, actitudes, y algunas peculiaridades... Todo ello aparece en el *espejo común* de quienes migraron.

Las conclusiones están estructuradas en 15 apartados que, intentando facilitar, abordan el *antes*, el *durante*, el *después* y el *futuro* de la migración.

## 1. ANTES DE MIGRAR: ACERCÁNDONOS A LOS CONTEXTOS DE VIDA

Para comprender algo es imprescindible conocerlo. Comprender a quien migra o se ve forzado a emigrar, requiere acercarse a los escenarios y pilares desde los que ha construido su historia. Estos son algunos de los encontrados en las Historias de vida...



### LA INFANCIA Y LA FAMILIA

*Mi infancia fue muy bonita. Bonita y sin abundancia, pero tampoco la cambiaría por nada, porque era feliz.* Herminia Tavares (Cabo Verde > Aragón).

• **La infancia** es una etapa vital determinante en el desarrollo y proceso de las personas, y en todas las historias de vida, la encontramos condicionada por los contextos cultural, socioeconómico y familiar. Fruto de estos, advertimos una percepción y valoración que va desde la dureza y dificultad hasta una Arcadia feliz.

La presencia de una o varias personas adultas significativas, positivas y protectoras para el desarrollo personal,

son una constante en la infancia relatada en las Historias.

El vínculo afectivo y el cuadro de valores transmitido por esas personas, la familia y la comunidad, son esenciales en la infancia. Algunos de los valores más recurrentes son: honradez, justicia, libre pensamiento, apoyo a los débiles, pacifismo, curiosidad por aprender, etc, junto a maneras diversas de afrontar o resolver conflictos o situaciones. La vida diaria y la comunicación verbal y no verbal, han sido puentes en su trasmisión.

Tres aspectos, consideramos determinantes en las vidas relatadas, y en sus procesos migratorios posteriores:

- **El perfil y procedencia familiar:** caracterizado por la clase y estatus social, la formación y ocupación paterno-materna, el nivel económico y formativo, el interés por la cultura, la opción y posicionamiento político, etcétera.

- **Las situaciones vitales impactantes:** habitualmente de tipo crítico, crucial y/o afectivo (muerte de un ser querido, guerra, un cambio familiar, etc.), que dejan profunda huella en la vida del menor y configuran –en parte– su forma de ser y estar en el mundo.

- **El trato y el estilo de educación familiar:** Inciden en la construcción personal y social. Detectamos en el entramado inicial de las historias de vida, momentos de soledad, aislamiento, distancia forzosa de la familia, etc., junto a otros de cariño, respeto, cuidado, cohesión y estímulo.

• **La familia**, desde su diversa tipología, ejerce un papel determinante y socializador en las personas. Es un agente socializador de primer orden que, influenciado por el contexto y la época, se configura como un espacio de cobertura de necesidades y un referente importante en las primeras etapas del desarrollo de las personas.

Superando la obvia importancia de la familia en la infancia de quien migra, queremos apuntar su interés en los procesos migratorios objeto de esta investigación. De un lado hemos identificado las situaciones más habituales de la familia de origen tras la migración, de otro la influencia del tipo de antecedentes migratorios familiares,

y finalmente la cuestión de género en la familia y cómo incide en la migración.

*Mis padres se quedaron hechos polvo. ¡Los lloros que se echaron ellos y me eché yo!... Pero tampoco hicimos ningún drama de mi partida. Lo teníamos claro, lo teníamos que hacer... Había que irse.* M.<sup>a</sup> Luisa Moreno (Zaragoza > París).

- La familia de origen queda marcada por la ausencia de quien migra, supone un paso importante para ella y su entorno familiar, y un cambio que obliga al reajuste ante la nueva situación. Algunas constantes tras la migración son (cuadro 3):

Cuadro 3. SITUACIONES FAMILIARES TRAS MIGRAR

<p><b>Situaciones de ruptura e incomunicación</b> más o menos largas, bien por decisión propia o inducidas/ forzadas por la propia historia y realidad, por la percepción de éxito o fracaso que se tiene, o por otros motivos. Estas situaciones son muy heterogéneas (desde no saber nada de tu familiar durante meses hasta estar sin verte o poderte comunicar durante años).</p>
<p><b>La búsqueda de todo tipo de mecanismos de contacto</b> y comunicación migrante – familia y viceversa, ante este desencuentro forzado por la distancia, y en los que abundaremos más adelante.</p>
<p><b>El intento o tendencia a reagrupar</b> a la familia propia y a facilitar a otros miembros de la familia extensa los pasos de la migración, siempre en función del proceso personal, necesidad y causas migratorias, condiciones de cada contexto, etc.</p>

- Los antecedentes migratorios familiares:

*Mis padres son de pueblo, así que eso de ser emigrante lo llevo en la sangre. A mí me dijo mi padre que hay gente que la raza suya es la de irse, y yo creo en eso.* Benabdelaziz (Argelia > Huesca).

La familia tiene su propia trayectoria migratoria. Pocas son las personas que no cuentan en algún eslabón de su árbol genealógico con alguien que migrara de su lugar de nacimiento a otro distinto, cercano o lejano. La trayectoria no limita ni fuerza siempre a migrar a nuestros protagonistas, pero es un interesante detector para entender la realidad, motivaciones y actitudes de los mismos (cuadro 4).

- La cuestión de género en la familia:

*Yo no pensé en marchar, no tenía ninguna intención. Esperaba lo que espera cada chica: encontrar un novio, casarse y tener hijos. Allí no tienes otra aspiración en la vida.* H. Tavares (Caboverde > Aragón).

La adquisición de la identidad de género es más importante que el componente biológico, pues se estructura como un hecho social, al que se dota de tanta importancia que se piensa que es *natural*<sup>27</sup>. En la familia y la comunidad de quienes migran la asignación y atribución del género cobran un gran peso: las normas, indicaciones y prescripciones que determinan lo que es “femenino” y “masculino”, y la identidad que se configura progre-

Cuadro 4. TRAYECTORIA MIGRATORIA FAMILIAR

Los antecedentes migratorios se nutren de causas coyunturales (situaciones específicas no generalizables) o estructurales (situaciones generalizables a un contingente destacable de personas en época o situación similar). Según las condiciones de la decisión, hablaremos de trayectoria migratoria forzosa por distintas causas (p.e. guerras, elegida sin condicionamientos, o inducida-favorecida por políticas oficiales de reclutamiento (p.e. Operación Bisonte, Canadá).

En base a la temporalidad y tradición encontrados, podemos hablar de 2 tipos:

#### DE LARGA TRADICIÓN

Familias donde el hecho de migrar tiene un peso específico en su desarrollo y ciclo vital, y en las que suelen darse varias circunstancias:

- Los progenitores migraron (de un pueblo a otro, del pueblo a la ciudad, de una región a otra, o de su país a uno nuevo, etc.).
- Otros miembros de la familia también lo hicieron (hermanos, primos, tíos, etc.).
- La propia persona ha vivido en distintos lugares dentro de su región o país.

La migración suele vivirse como algo natural, y la experiencia familiar acumulada aporta un plus referencial a la mayor o menor capacidad adaptativa del migrante.

#### DE RECIENTE TRADICIÓN

Familias con escasa trayectoria y un antecedente principal reciente temporalmente. El referente/s es o son uno o varios miembros, que ejercen un rol pionero/a. Este primer eslabón genera una posterior migración en cadena (planificada o espontánea).

27. *Introducción a los estudios de género. El sistema sexo-género como expresión de relaciones de poder.* Cuaderno 1. Programa interdisciplinario de estudios de género. Equipo del Programa. Editorial UCA.

Universidad Centroamericana. Colección Alternativas. Serie Género. Managua (Nicaragua) 1994.

sivamente, marcan en muchas de las Historias de vida el modo de migrar, el proyecto y la ubicación en el nuevo lugar.

La asimetría en las relaciones de género producto de los tipos de sociedad patriarcal, generan discriminación y desventaja para las mujeres. Aunque la situación difiere de un lugar a otro y son mediatizadas por la clase social, el componente étnico y la cultura entre otros factores, siguen prevaleciendo. Eso sí, la situación es dinámica y cambiante gracias a la lucha de las mujeres, y a otros muchos elementos. En las historias encontramos interesantes ejemplos de la transformación de las propias mujeres como sujetos de su propio cambio y desarrollo, pioneras en la ruptura con estereotipos y tradiciones que encorsetan, o creadoras de alternativas en la etapa vital que se abre con la migración.

### LA ESCUELA

*A los 5 años empecé a ir a la escuela. Al principio no me entusiasmó mucho. Fue a partir de los 10 años cuando me empezó a gustar. Poco a poco fui pensando que me gustaría ser maestra y todo lo que hacía era pensando en serlo, ... ¡Quería ser maestra!*  
Palmira Plá (Teruel > Francia > Venezuela).

La escuela es un espacio de socialización importante, un lugar de encuentro, un referente primario en la propia historia personal. Sirve como nexo y reflejo de la cultura y modos de vida locales para el migrante y su familia, y se convierte en una valiosa fuente de información, de conocimiento, de valores morales y de principios ideológicos. No se hace extraño pues, que promueva en casi todas las personas cuando se hacen adultas, sentimientos de valoración por la solidez de lo incorporado o de cuestionamiento crítico de algunos de esos valores o principios inculcados. Independientemente de la percepción de quien migra, los centros educativos son auténticos espacios de encuentro, relación y amistad entre iguales. Para todos, pero en especial para quienes migraron siendo niños/as, cobra doble importancia por ser puente hacia el aprendizaje del idioma (si es distinto al propio), y puente hacia el conocimiento e integración comunitaria.

### LA CASA O VIVIENDA

La casa en que se vivió y el recuerdo en perspectiva que transmiten los migrantes, arrojan pistas interesantes sobre su proceso vital y reflejan:

- El nivel de bienestar que tuvo la persona y su familia de origen en el pasado.
- La estabilidad e inestabilidad personal y familiar: desde quien nunca tuvo hogar propio a quien tuvo que

abandonarlo, desde quien vivió durante años en campos de concentración hasta quien siempre vivió enraizado a su casa y lugar.

- Las condiciones de vida familiar: desde quien vivió sin dificultades hasta quien sufrió el hacinamiento, desde quien tuvo una hermosa casa hasta quien vivía humildemente.

- La vinculación al lugar de origen, a la tierra: la casa enraiza al migrante con el lugar dejado y le hará asociar posiblemente ese lugar físico existente o ya inexistente al pasado personal como un lazo directo con los orígenes.

### EL PUEBLO/LA CIUDAD

*Para mí el pueblo ha sido mi mejor ciudad y lo mejor que he tenido en mi vida ha sido la niñez y la juventud.* M.ª Jesús López (Bergua > Argentina).

Proceder de un pueblo o de una ciudad define –en parte– nuestra visión de las cosas, condiciona la conducta personal y revela muchos de nuestros referentes vitales:

- Se alude al pueblo o al barrio urbano como espacio querido por la vida propia y hermosa que encierra, por la cercanía y proximidad que proporciona.
- Se siente el pueblo o la ciudad como algo muy ligado a lo afectivo, a la red social.
- Se rescata en todas las historias la gran influencia del espacio físico y de esos entornos en la vida diaria, en las posibilidades de desarrollo personal, tanto en positivo como en negativo. El entorno permitía cosas e imposibilitaba otras, y ahora la distancia permite ser crítico con las situaciones de vida o las circunstancias que le rodeaban.

[257]

## 2. UN ÁRBOL CON RAÍCES: CAUSAS, DECISIÓN Y PROYECTO MIGRATORIO

### CAUSAS

- Multiplicidad de causas

*En ese viaje iniciático tendría diecinueve o veinte años. Estamos hablando del año cuarenta y tantos, años duros. En Madrid estoy dos años en la escuela de cine, en 2.º curso sólo se hacía cine mudo y surge la posibilidad de ir a Italia. Berlanga me da una carta para Antonioni que estaba rodando "Le Amique", y con esa carta tengo la posibilidad de verlo trabajar. Esto es otra aventura, porque imagínate un tío sin dinero y sin nada que se va a ir a vivir a Italia por las buenas. Pues me marché. Alfredo Castellón (Zaragoza > Roma > Madrid).*

Hay tantas causas para migrar como personas que deciden o se ven forzadas a hacerlo. Partimos de esta premisa pero sin olvidar siempre que las condiciones de vida y los contextos históricos, culturales, económicos o sociales han tenido y siguen teniendo un peso fundamental para precipitar o promover con mayor o menor intensidad los flujos migratorios. En igual medida, la concreción de esas condiciones y contextos en la vida cotidiana de las personas hace que se perfilen una amplia tipología de migrantes donde pesa una causa principal (económica, política, profesional, personal, etc.) y una variable imprescindible: la búsqueda de cambio ante una situación sin la perspectiva deseada. Si bien es cierto que como constante en estas historias destacan las motivaciones de tipo socioeconómico, todas ellas suponen un reajuste inicial de las condiciones de vida y del estatus personal y profesional, en definitiva un empezar de cero, un empezar de nuevo en una tierra distinta, con un paisaje y un cielo diferente.

Lo que no podemos dejar de lado es que en ocasiones las causas para emigrar no permiten mucho margen de voluntariedad. Entendemos que todo proceso migratorio lleva implícito unas coordenadas de coacción, ¿hasta qué punto las migraciones puramente económicas no se deben a la necesidad de huir de la pobreza, la miseria, la desesperanza o la falta de futuro?<sup>28</sup>

También podemos pensar en cómo determinadas estrategias familiares o políticas de "supervivencia" señalan a determinados migrantes en la *obligación voluntaria* de salir. Les convierten en depositarios de las esperanzas de todo un grupo familiar o social al que es *imposible* defraudar. Aún así, todo movimiento *forzoso* de la población lleva aparejados mecanismos de elección individual que tintan el proyecto migratorio.

Los movimientos de población, fruto de un complejo y entrelazado proceso sumativo de factores y circunstancias presentan, para cada quien y en cada época, peculiaridades distintas, diferenciadoras y definitivas.

#### • Algunas causas personales para migrar

*Yo la salida que veía era venir a España, mas que para buscar papeles, era para buscar libertad, y desde el punto de vista económico también, para encontrar un trabajo. Simona Dragan (Rumanía > Calatayud).*

A parte de las causas anteriores, existen otras personales de similar importancia:

- Poner tierra de por medio: es decir, salir del lugar y espacio propios buscando otro tipo de distancias: del entorno, de las cosas comunes, de conflictos no resueltos o situaciones dolorosas, etc. Se busca, en definitiva, un

espacio vital diferente y oxigenado, verse en perspectiva, elaborar situaciones o cerrar etapas personales.

- **Vivir mejor, vivir de otro modo:** la idea es buscarse la vida fuera de lo conocido, intentar mejorar la calidad de vida y el futuro individual o de los hijos, conocer nuevos modos de vida, etc.

- **Aprender, formarse y desarrollarse profesionalmente:** dan sentido a la migración las ganas de aprender, estudiar o ampliar formación. En ocasiones pesan las limitaciones de desarrollo profesional en el propio lugar (condiciones, crisis del sector).

- **Seguir a un ser querido:** se suele dar cuando es la pareja o el matrimonio quien decide migrar, y es uno de sus miembros quien provoca o insiste más en la decisión. En ocasiones, este seguir al otro puede responder al papel del género en las relaciones o a la insistencia por "reunir" al mayor número de seres queridos en el destino para compensar/cubrir necesidades de quien sigue y/o de quien recluta.

- **Desear la libertad:** esta no es una causa desconocida en la historia de las migraciones, pues viajar, salir, descubrir, conocer y vivir en otro lugar posibilita cubrir las ansias de aventura o de residencia en un medio y cultura distintos, percibidos como más libres, liberales o abiertos.

- **La deuda afectiva, el deber moral:** determinadas personas pueden vivir o sufrir una migración pseudo-decida. Es decir, cobra fuerza la sutil o abierta presión de grupo (familia o comunidad) bien por una deuda afectiva de quien va a migrar con quien le incita, bien por un deber moral dentro de la dinámica de relación familiar y parentesco. Al condicionar el proceso, puede darse mayor malestar personal en momentos críticos.

- **Apoyar un proyecto ideológico, social o político:** emigrar a un lugar es consecuencia de un proyecto personal o grupal cuyo fin es el apoyo a una causa. Esta puede ser de tipo ideológico, político o social (expatriados y cooperantes, estudios en países con régimen político afín, etc.).

#### • Causas relacionadas con la condición de género

*Mi padre no quería que me viniese. Pero yo me dije: Voy a arriesgar todo. Era la primera mujer que salía de la familia. Fue muy duro para todos. Viviana Ontaneda (Ecuador > Benasque).*

La condición de género afecta a las causas migratorias y viceversa. Se habla ya de la feminización de las migraciones como una realidad a tener muy presente. Sin abundar en la cuestión, queremos refutar algunas ideas y asignaciones actuales sobre las mujeres que migran, en base a las historias de vida de esta publicación.

28. Evidentemente no estamos hablando de las migraciones de jubilados del norte de Europa en la Costa española.

- **Mujer como migrante de segundo nivel:** considerar unívocamente a la mujer como migrante en segundo plano y seguidora permanente del camino trazado por el hombre explorador, es estereotipado y no valora justamente la individualidad ni potencial personal de la mujer en los procesos migratorios. No podemos generalizar, pues hay mujeres de todo tipo (las que se van y dejan a pareja/familia en el origen; las pioneras que luego reagrupan a pareja/familia; las promotoras de la migración aunque por estrategia sean las que luego se reagrupen; las que salen con pareja, hijos u otro familiar, etc.).

- **Intentar uniformar:** no tiene sentido, aunque puedan existir pautas particulares de distribución de mujeres por colectivos de origen en las distintas épocas y destinos. Esa pretendida uniformidad es inducida, muchas veces, por las condiciones de vida y prejuicios arraigados en origen (que hacen ver mal a la mujer que migre o se va sola), y por los condicionantes del mercado laboral que estereotipan la oferta y demanda en determinados sectores de actividad (p.e. En el París de los 50 se daban más posibilidades para la mujer en servicio doméstico que para el hombre en la industria).

- **No considerar la procedencia:** es fundamental considerar la procedencia urbana o rural de la que proceden, pues determina habitualmente el estilo de vida y experiencia vital de la migrante, sin que merme nuestra idea sobre su capacidad de elegir, descubrir y modificar el propio destino.



## PROYECTO MIGRATORIO

*Nos íbamos a lo que saliera, no habíamos hecho una decisión de volver o no volver. M.<sup>a</sup> Jesús López. (Bergua > Argentina).*

• **En cuanto a la duración y objetivos del proyecto,** hallamos tres constantes:

- Quienes emigraron con idea de ir, ahorrar y volver a los pocos años (lograsen o no las dos últimas cuestiones).
- Quienes salieron con un proyecto temporal abierto y con objetivos más generales.
- Quienes no tenían temporalidad determinada al estar forzados por las condiciones políticas (exiliados) o económicas de tipo macro.

• **En cuanto a situación familiar de salida,** cuatro realidades de otras posibles:

- Personas casadas o con pareja, que marcharon solas y luego reagruparon o reunieron a su pareja e hijos (si los hay).
- Personas casadas o con pareja e hijos/as que migraron en bloque.
- Personas solteras que migran dejando la familia de referencia y pareja en el origen.
- Personas que migran a efectos de concluir un matrimo-

nio pactado, formar familia,...

• **En cuanto a expectativas laborales,** tres grupos significados:

- Migrantes con una situación laboral selectiva y privilegiada pactada, que les permite acceder a puestos de cierto reconocimiento social. Marca el proceso de integración en el medio y la relación con personas del mismo estatus cultural o socioeconómico.

- Migrantes que van con una situación laboral pactada pero que acceden a puesto de trabajo con escaso o nulo reconocimiento y prestigio social.

- Migrantes que al llegar deben buscar empleo, con las dificultades habituales.

• **En cuanto al lugar de destino,** dos diferencias básicas:

- Quienes tenían clara su opción de destino por: contar con red, cercanía física, facilidad o conocimiento del idioma, facilidades administrativas, etc.

- Quienes han visto cómo las circunstancias han ido marcando su periplo migratorio.

• **En referencia al sueño del "retorno",** y al margen del proyecto inicial, distinguimos:

- Personas que lo mantienen vivo. Aunque no lo temporalicen lo alimentan con gestos y acciones concretas (p.e. ir arreglándose una casa, comprando un terreno...).

- Personas que han decidido que su lugar y su futuro están en el nuevo sitio.

- Personas que no tienen claro si retornarán a su tierra pero sienten que conforme pasa el tiempo se es menos de donde se vino y más de donde se vive.



## DECISIÓN DE MIGRAR

*Recuerdo que yo lo comenté con otra chica, pero le dije que hasta que la cosa no estuviera hablada con mi marido no nos íbamos. Yo no me planteaba irme sola... entendí que todo tenía su tiempo y que los tiempos no eran iguales para todos. Fuimos conversando hasta que él realmente dijo sí. La situación no daba para más... Mara Gazzino (Argentina > Zaragoza).*

Salvo los exiliados, refugiados políticos y otras personas forzadas por circunstancias especiales, la decisión de migrar suele tener mucho de elección y responde a una estrategia de mejora social individual y también familiar.

• **La decisión de emigrar se suele tomar de varias maneras:**

- Decisión personal que se alcanza y madura en soledad.
- Decisión consensuada en pareja a pesar de la incompreensión del entorno o familia.
- Decisión en pareja pero sin consenso. Un miembro se ve

obligado a seguir al otro. Si la elaboración en común no se llega a compartir genera conflicto.

- Decisión de todo el grupo familiar o de los jefes de familia.

- Decisión de la comunidad, que en situación de crisis bélica o política, decide enviar fuera del entorno a un grupo de personas con escasa o ninguna capacidad de decisión.

- Decisión precipitada por acontecimientos ajenos al propio control.

### 3. DESDE LOS AFECTOS: SENTIMIENTOS E IMPRESIONES AL PARTIR Y AL LLEGAR



#### VIVENCIA DE LA PARTIDA

*Y todo el viaje llorando... Me parecía una eternidad porque había dejado a los míos atrás y... se me rompía el alma... por irme y dejarlos.* Herminia Tavares (Cabo Verde > Aragón).

Uno de los exponentes del proceso migratorio es la partida del lugar de origen, pues afecta psicoafectivamente a quien se va y a quienes se quedan. Se desencadena, en lo concreto, una serie de sensaciones y sentimientos relacionados con la pérdida y la preocupación e inquietud por el futuro de lo que se deja y de lo que vendrá.

El dolor de la partida suele acrecentarse si la distancia entre origen y destino es grande, si la imposibilidad de acceso y regreso fluido es real, y si la elección de la partida es más forzada que libre.

Sin ánimo de contener el mar del sentir en una pequeña botella, podemos apuntar algunos sentimientos que hemos rescatado entre las historias: unos más personales y otros más vinculados a la dimensión colectiva o grupal de la migración.

#### • Sentimientos personales:

*En el vuelo tuve sensaciones extrañas. Hacia adelante no sentía nada. Algo de preocupación porque no sabía absolutamente nada. ...Miraba atrás y sentía pena. Sabía que iba a dejar a mis abuelos y a mis padres que no eran jóvenes y que igual no podía volver a verlos. Cuando coges y te vas, tienes miedo, y esas cosas te acompañan una buena temporada.* Cheikh T. Dieye (Senegal > Zaragoza).

- Sentimientos encontrados: por un lado salir llorando, con tristeza y con mucho dolor por la despedida, y a la vez teniendo alegría, ganas de llegar y muchas expectativas. Así tristeza y alegría se dan la mano en ese salto a una nueva vida que empieza.

- Preocupación e incertidumbre: por el futuro que se tendrá en el destino (más si se desconoce totalmente, si fue limitada o ninguna la posibilidad de viajar o conocer otros lugares en el pasado); por el desconocimiento del tiempo que pasará hasta que pueda regresar o retornar; por el miedo a no volver a ver más a algunos familiares por ser mayores; por la inseguridad que genera dejar el entorno y estilo de vida conocido.

- Nacer de nuevo: la migración es vivida como un nuevo nacimiento ya que se percibe como *salir* del núcleo materno y un *cortar* el cordón umbilical con lo protector (lugar, familia, entorno). Ese *nacer* supone enfrentarte por vez primera a la construcción de una nueva vida que empieza de cero, comenzar a respirar por uno mismo, una adaptación progresiva al medio, que suele ser costosa en lo personal aunque haya sido elegida.

- Malestar: la tristeza, el miedo, el dolor, la ansiedad y el llanto acompañan muchas escenas de estas historias, especialmente si es una migración, de alguna manera, forzosa.

Sea cual sea la situación de la partida, la carga de la despedida y la sensación del adiós a lo que se quiere cobran gran importancia personal y desplazan la racionalidad e interés deseable de la decisión. En algunos migrantes llegamos a descubrir pequeñas estrategias de evitación, de cara a no pasar por la dureza de despedirse de la comunidad y de los seres queridos.

- La eternidad de la distancia: nada más embarcar o despegar del aeropuerto ya se siente la eternidad de la distancia que se está dando entre el presente y futuro, y lo que se ha dejado atrás (pueblo, familia, amigos, momentos especiales).

#### • Sentimientos vinculados a lo grupal o colectivo:

*De la estación de Francia, en la frontera española, todas las noches de todos los días salía un tren. Y nunca iba vacío. La inmensa mayoría éramos españoles que nos íbamos a trabajar a Centro Europa; íbas con lo justo porque a esquiar o a aprender un idioma no iba nadie. Allí íbamos a trabajar. ...Si hubiera habido mar o algún río que saltar, me parece... que muchos españoles también hubiéramos cogido "las pateras" en aquella época. Se nos ha olvidado todo, se nos ha olvidado todo lo que pasamos nosotros.* José Luis Peña (Zaragoza > Suiza).

- Sentirse parte de un contingente que migra: la identificación con el conjunto y la sensación de formar parte de un gran contingente de personas que sale del lugar o país es destacable.

Salir en un tren "repleto" de emigrantes, verse en un aeropuerto donde todo son personas, caricias, gestos y miradas que se despiden, o formar parte de un colectivo

de miles de gentes que se exilian a un tiempo, produce una sensación agrídulce y un ambivalente resquemor hacia las circunstancias que conducen o fuerzan la migración.

- Malestar y vacío en las familias: al igual que en la vivencia individual del migrante, quien se queda siente malestar, tristeza, aflicción, temor y preocupación por el futuro de quienes se marchan. Y también sienten el vacío, el hueco afectivo, físico y vital de quien se está marchando.



## VIVENCIA DE LA LLEGADA

*Cuando llegué a España, me pareció todo como un sueño. El cambio geográfico y cultural me dio esa sensación... Desde el avión veía la ciudad con todas las luces, me emocioné un poco bajando a Madrid. Me acuerdo que vinimos en un taxi: era una noche con tanta luz que me sorprendió mucho. ...Era de madrugada cuando llegamos a Huesca, pero todo el camino estaba lleno de luz, y me daba una sensación especial. Minchong Wang (China > Huesca).*

Las primeras impresiones y sensaciones quedan grabadas en la memoria del migrante, y aunque conforman un inmenso abanico todas se ven condicionadas por el conocimiento o no del idioma, del espacio, de las costumbres y aspectos culturales, y de los estereotipos que se tienen y se vierten sobre el nuevo sitio.

### • Relacionadas con las condiciones objetivas de llegada y primera acogida:

*Llegué a Ginebra a las siete de la mañana y era deprimente... A mí me recordaba a los campos de concentración nazis: bajabas del tren y allí estaba la policía esperando. Te dirigían en fila a un caserón enorme donde te hacían un control médico exhaustivo,... hasta los dientes te movían para ver si estabas en condiciones. Estábamos todos con las maletas atadas con cuerdas... Te quitaban el pasaporte, y si estabas sano te lo devolvían con una nota. Volvías a la estación, cogías el tren y te dirigías al pueblo donde ibas a ir a vivir. Si no estabas sano te llevaban a la estación y cuando ya estabas en el tren te devolvían el pasaporte, pero el tren era ya de vuelta a casa. José L. Peña (Zaragoza > Suiza).*

Dos son los polos entre los que se mueve el panorama de sensaciones de los y las migrantes al llegar a su destino en otro país.

- El primero, es un polo teñido de soledad y dureza, que junto a una sensación deprimente y de control reforzará en el recién llegado la percepción de ser y sentirse

el extraño, el foráneo, el extranjero. La policía de frontera, las revisiones médicas excluyentes y el miedo a la devolución tras el gran esfuerzo de salir, condicionan estas sensaciones y sentimientos. La primera "acogida" la hace la policía, el personal de aduana, etc. Así que, una vez subido el primer peldaño que es la entrada, puede darse la sensación de soledad absoluta si nadie le espera o si la red de apoyo no puede "cuidar" y atender al recién llegado. Consecuentemente la vivencia y sensación de frialdad y hostilidad de un medio desconocido y en el que no eres nadie, se apoderan de la persona que no sabe qué le deparará el futuro.

Esta dureza está asociada igualmente a:

- El cansancio de los largos viajes (más o menos difíciles y en diversos medios de transporte).

- A las circunstancias específicas del país receptor en el momento de la llegada (revueltas callejeras, situación de conflicto armado, o convulsión política de todo tipo) pueden provocar sentimientos de desesperanza o de perplejidad.

- A las condiciones laborales y económicas con las que se llega: con poco o ningún recurso económico, con una incorporación inmediata al puesto de trabajo o con unas malas condiciones que generan miedo. Es el momento de la verdad del viaje, del comienzo.

- El segundo polo está cargado de emoción, de acogida y estabilidad inicial:

*Me encontré con mi marido en Tarragona. Vino acompañado de un amigo que tenía coche para llevarme con las niñas. No fui directamente a mi casa sino a casa del amigo. Me duché. Hice la merienda con su mujer y sus hijos. Me quedé con ellos algunas horas y después me fui con mi marido a mi casa en Fraga. Me sentía muy bien porque estábamos juntos pero también sentía tristeza: había dejado la familia, mi trabajo, mis cosas, mi casa, todo. Ilham R'miki (Marruecos > Fraga).*

- Sentir bienestar y calidez porque hay quien te acoge, te espera y te recibe, dejando a un lado en el primer momento la preocupación por las necesidades más primarias (alojamiento, manutención, información, un "hogar" preparado, etc.) e incluso brindando contactos o arropo y calma para buscar trabajo con tiempo.

- Contar con red de apoyo en el destino, bien familiar o bien de conocidos, facilita la sensación de seguridad, que se convierte en muy emotiva si se añade el reencuentro con personas pioneras en la migración, seres queridos o la propia pareja.

- El sentimiento de soledad y de apuro en la llegada, se aminora cuando el papel de la red es intenso y sirve de guía, de acompañamiento y de mediación con el entorno.

### • Relacionadas con el nuevo espacio físico y climático:

*La imagen que tenemos mi mujer y yo... es de ese*

*diciembre, con una niebla que no podías ver nada, un frío que aterraba, a las cinco de la tarde ya oscurecía. Nosotros veníamos de una zona templada. Habíamos leído dónde está ubicado Monzón, pero una cosa es leerlo y otra vivirlo. Trajimos ropa de abrigo pero no la adecuada, y sentíamos un frío que nos calaba los huesos. Guillermo Badillo (México > Monzón).*

El medio físico y geográfico, junto a las condiciones climáticas del lugar favorece sentimientos de bienestar o malestar en la llegada.

- **Sensación de extrañeza y perplejidad:** la ciudad de llegada, especialmente por migrantes de mundo rural o de ciudades pequeñas, se ve grandiosa, impresionante y bonita por una relación comparativa. La inmensidad de las avenidas, las luces, los medios de transporte, la velocidad y ajetreo de vida, dejan perplejos a muchos, que sienten desubicación y desorientación espacial y la impotencia inicial de pensar que nunca podrán aprender a desenvolverse en ese medio ni a afrontar tantos cambios.

- **Sensaciones relacionadas con el clima y la geografía:** en este sentido no sólo afecta al migrante la realidad objetiva del clima, sino las sensaciones añadidas de "frialdad" o "pesadez" del mismo nada más llegar, o el desajuste que provoca el que oscurezca muy temprano en invierno, etc.

El nuevo paisaje, los olores y el nuevo entorno pueden gustar más o menos y supone siempre un cambio importante para la persona. En ocasiones la sensación es positiva si el clima es similar al del lugar de origen.

- **Sensación de no disfrutar de lo encontrado:** a pesar de que algunos migrantes llegan con esa cobertura de medios (vivienda, "hogar", etc.) y son conscientes de que están en un lugar con mayor nivel de desarrollo y bienestar, sienten que no están a gusto ni disfrutan del cambio y la mejora.

- **Sensación de que todo es un sueño:** impresión de no saber dónde estás ni cómo es posible un cambio de escenario tan radical. Es la percepción de estar viviendo un sueño, dado el cambio tan grande en lo geográfico y en lo cultural.

• **Relacionadas con el contexto, el idioma, el modo de vida del lugar y la gente:**

*Pensé ¡Dios santo! ¿Pero dónde hemos venido?, si yo no entiendo nada de lo que me dicen, si hablan diferente... Y también tenía un terrible dolor de cabeza por la altura de Quito, fue un montón de cosas y acabamos como diciendo ¡Ay, dios mío! ¿Qué será esto? Teresa Escuin (Zaragoza > Ecuador).*

- **Sensación de impotencia:** la dificultad añadida de comunicación al desconocer el idioma o al no entender ni que te entiendan aún hablando castellano, genera impotencia y malestar. En algunos casos *no los entiendo, no me entienden, utilizo palabras que allí se interpretan de otra manera, (incluso hablando el mismo idioma castellano), etc.*

- **Sensación de rareza:** tanto sobre sí mismos como sobre las personas del lugar, la forma de hacer, de alimentarse y de organizarse, etc. Se puede llegar a vivir todo como raro e ininteligible, necesitando hacer grandes esfuerzos para ir comprendiendo el nuevo medio. Por ejemplo, se puede percibir a la gente del lugar como muy seria, muy dura en el trato, de carácter seco o tousco... o por el contrario gente abierta, acogedora o a la que no le importa de dónde eres sino qué sabes hacer, y esto genera una sensación inicial que progresivamente se contextualiza o una sensación que va desapareciendo con el devenir del tiempo y las interacciones.

- **Sensación de desconcierto:** en esa primera llegada es posible y habitual sentirse desconcertado y muy ajeno a todo, llegando a generar los primeros días autoaislamiento y no querer entablar relación con los/as nacionales o tener miedo a todo, a estar con la gente, a sentirse solo y a la dinámica de vida tan distintas.

Este desconcierto se traduce, igualmente, en una sensación de "estar y no estar" en ese lugar a un mismo tiempo.

## 4. VIVIR EN UN LUGAR NUEVO: UBICACIÓN, LUCES Y SOMBRAS.

*Yo, como todo el mundo que se ha ido de su tierra, vine al principio con la idea de buscar una vida mejor, de ahorrar dinero, comprarme una casa y vivir bien. Pero esa idea del principio luego ya te cambia. Cuando pasan dos o tres años ya no quieres volver y te acostumbras aquí, la edad no perdona y muchas cosas más. En todos estos años he tenido momentos malos, pero seguir adelante depende del carácter de uno. Yo soy muy hablador y me ha ido bien, pero hay gente que lo pasa fatal. Benabdelaziz (Argelia > Huesca).*

### LOS PRIMEROS AÑOS DEL MIGRANTE

Están supeditados, comúnmente, por la necesidad de sostenimiento económico y de obtención de empleo como fórmula habitual de lograrlo.

## • Trabajo y vida van de la mano

Durante los primeros meses y años de la llegada (aunque esto varía en función del proceso migratorio de cada quien), el trabajo y la forma de “buscarse la vida” son fundamentales. En los/as migrantes cuya principal causa de salida es la económica, el riesgo de dependencia de otros y de falta de elección puede ser habitual en el plano laboral, vital y económico, estando abocados en algunas ocasiones a trabajos no acordes con su categoría profesional y a unas condiciones que no favorecen su desarrollo. Independientemente del perfil y causa de salida, las condiciones y posibilidades laborales tienen también relación directa con las estrategias y capacidades propias de adaptación, de la actitud emprendedora y de la imaginación para buscarse la vida. La constante que hemos ido rescatando de estas historias vitales pasa por una fase de buscarse la vida (empleos de todo tipo, formas diversas de subsistir, etc.), hasta otra de mayor estabilización laboral (consolidación de puestos en empresas, conocimiento mayor de cómo moverse y dónde encontrar trabajo, formarse en oficios que abren nuevas posibilidades o puestos más adecuados al nivel o a lo esperado, etc.). El migrante como las personas autóctonas del lugar, siempre estará sujeto a las reglas del mercado y a la evolución del mismo, dándose a lo largo de las veinticuatro Historias de vida apreciaciones diversas en cuanto a la inserción sociolaboral que transcurre entre buenas condiciones económicas y de empleo, hasta situaciones de explotación laboral, acoso en el puesto de trabajo y precariedad.

### - La mujer migrante:

En estos primeros años y, vinculando trabajo con vida cotidiana, la mujer que migra puede encontrarse en algunas de estas situaciones:

- La mujer soltera o sola: es más libre en cuanto a movilidad geográfica para buscar empleo y desarrollar su vida como más le puede convenir.

- La mujer que migra en pareja o con hijos a cargo: puede estar supeditada económica y laboralmente al camino trazado por su pareja, o por el contrario conducir la vida personal o familiar de manera conjunta y en sintonía con la misma. Aún así siempre vivirá con mayor complejidad cualquier traslado, cambio de lugar, etc...

Otra posible situación es la de reproducir los roles tradicionales de género y trabajar sólo dentro del hogar, o por el contrario: encontrarse en la situación anterior y, bien por necesidad bien por cambio y apertura mental al nuevo contexto, incorporarse a la empresa ordinaria o a los puestos de trabajo asequibles en ese momento (a veces dentro de la economía sumergida). Esto puede desarrollar: mecanismos de ajuste muy interesantes en el reparto de tareas y responsabilidades familiares, abocar a la mujer a doble jornada laboral e incluso provocar conflictos en la pareja con distinto desenlace.

## LUCES Y SOMBRAS

Las condiciones de vida de la población migrante y exiliada, generalmente, han sido duras en todas las épocas y décadas que hemos recorrido a través de estas historias.

Sin olvidar la diversidad de trayectorias y circunstancias, y teniendo en cuenta que el panorama varía según el contexto, el momento, las propias capacidades y el esfuerzo de adaptación, todos ellos/as han encontrado en algún episodio de su vida situaciones críticas en relación a las condiciones económicas, laborales, sociales, sanitarias, educativas, habitacionales, etcétera, o a alguna de ellas. Algunas constantes son: el trabajo, el esfuerzo, la red de apoyo, la formación y la fortaleza. Estas han ayudado a sobrevivir, vivir dignamente e incluso alcanzar un nivel alto o medio de vida.

Así pues, la vida de todo/a migrante en el lugar de destino recorre un camino lleno de entresijos, de momentos generadores de bienestar y también de dificultades.

Estos son algunos de los aspectos positivos y difíciles más destacados...

### • Aspectos positivos

Algunos de los más significativos y constantes que hemos descubierto son:

- La estabilidad y comodidad personal, familiar y económica que se suele disfrutar frente al lugar de origen. En este, las crisis de tipo económico o político marcan habitualmente la vida del futuro migrante, que acaba percibiendo el cambio como un logro de estabilidad comparativa frente a la realidad dejada. Si hay cambios de localidad dentro del país receptor o lugar de acogida, estos suelen estar motivados por la búsqueda de empleo y mejora en la calidad de vida, economía o trabajo. Para algunos/as migrantes estos aspectos hacen aflorar sentimientos de serenidad muy positivos para el desarrollo de la vida.

- La sociedad de acogida es fundamental en el proceso migratorio, y en ella el inmigrante puede llegar a conocer gente razonable, abierta y sensibilizada que facilita las cosas, que intenta entenderle y anima a seguir adelante.

- Las circunstancias personales y el buen grado de acogida que presenta la sociedad o comunidad receptora favorecen el encariñamiento hacia el lugar, el sentimiento de pertenencia y la integración del migrante.

- Llegar a comprender a la gente del lugar y sus modos de hacer y vivir, así como sentirse comprendido/a son aspectos positivos de vital importancia.

- La apertura del migrante y de la sociedad de acogida favorece que se entablen relaciones positivas con el medio, e incluso entablar relaciones afectivas, amistosas y de buena vecindad con personas de la misma.

- El referente positivo de otros miembros de la familia o de la red social migrada posibilita un estilo de afrontar la realidad, de hacer, relacionarse y concebir el proceso per-

sonal de migración de una manera más armónica, guiada y acompañada.

#### • Dificultades vitales

Existen, según los condicionantes de cada proceso, numerosas dificultades en la incorporación al nuevo destino de los emigrantes e inmigrantes. Unas son más evidentes y otras más veladas, pero todas igual de importantes en la vida de estas personas. No se trata de una categorización de la problemática migratoria o de los problemas de los migrantes, sino de los desafíos y retos que debieran abordarse, pues ello incidirá positivamente en la cohesión y desarrollo de toda la sociedad.

Se tiende a creer con frecuencia que migración es consustancial a problema<sup>29</sup> o situación problemática, necesidad o marginación. Partiendo de todas y cada una de las Historias de vida, constatamos que quienes migran han tenido en algún momento de sus vidas más o menos dificultades. Pueden ser comunes al resto de la población, al resto de migrantes o a su propia individualidad. Lo más importante, creativo y diverso ha sido y seguirá siendo la enorme capacidad de resolver las diversas situaciones vitales.

##### a) De inserción básica y transversal

Este tipo de dificultades están relacionadas con las necesidades más básicas para poder establecerse y permanecer en el lugar de destino (la normativa y reconocimiento legal para hacerlo, la acogida inicial, el empleo y la economía personal, etc.).

Las denominamos dificultades de inserción básica y transversal, porque todas son de gran importancia en los primeros meses tras la llegada y los siguientes años de asentamiento. Es decir, que recorren de modo transversal todo el proceso personal de incorporación y desarrollo vital del migrante en la sociedad receptora, aunque puedan llegar a aminorar en intensidad o tiendan a desaparecer en función de una enorme multiplicidad de factores personales y sociales.

La normativa, que sólo afecta a aquellas personas que migran o se exilian en otro país, suele ser el primer escollo encontrado en todo proceso migratorio personal y familiar, incluso antes de salir del propio lugar.

Pensando a medio y largo plazo, la normativa y las restricciones en materia de extranjería han condicionado de facto las posibilidades de adaptación y adecuación laboral de las personas migradas o exiliadas. (p.e. los exiliados aragoneses en Francia tras la guerra civil no podían ejercer determinadas profesiones: médico, magisterio, etc., si no obtenían la nacionalidad francesa y renunciaban a la española, lo que provocó segundas migraciones o exilios desde Francia hacia Latinoamérica; los inmigrantes llegados a España y Aragón han visto limitada su cotidia-

nidad e inserción laboral al tema de la documentación).

A estas dificultades de documentación se añaden las de trabajo o empleo (acceso, en primera instancia, sólo a los puestos menos deseados por la población autóctona; duras jornadas de trabajo; bajos salarios y pluriempleo habitual; etc.).

Así que documentación, empleo y economía forman una trilogía más que necesaria en el desarrollo transversal de la vida del migrante. Documentación que le permita residir y trabajar en igualdad de condiciones y que le aportará seguridad jurídica; empleo que le permita insertarse en el lugar y tener una cobertura básica de necesidades, y la economía que estará supeditada con las condiciones relacionadas con ambos planos.

La vida cotidiana en los primeros momentos de la llegada estará condicionada por quién y cómo acogen al migrante, dónde vive ese primer periodo y la adaptación al clima, al espacio social, etc. En resumen, que cuantos más indicadores de protección y seguridad inicial encontremos en la fase inicial en el nuevo lugar, más fácilmente podrá ubicarse y menor será el impacto de la primera adaptación.

##### b) De comunicación y entendimiento

El idioma, la comunicación con los demás y la comprensión del metalenguaje (el sentido de lo que se dice) son algunas de las dificultades más comúnmente encontradas. El desconocimiento del idioma para quien migra a un nuevo lugar es uno de los principales hándicaps y dificultades con los que se va a enfrentar, con más agudeza si la raíz fonética, lexicográfica y sintáctica propia es muy diferente (p.e. la china, la árabe, etc.) o la lengua materna es minoritaria e incluso no escrita (p.e. criollo, dialectos africanos, etc.).

Llegar a un lugar nuevo y no entender absolutamente nada es una sensación que han vivido muchos de los migrantes que han compartido sus historias. El desconocimiento del idioma imposibilita y limita, tanto para contactar con la población y los recursos del entorno, como para ser capaces de desenvolverse en la vida.

A pesar de conocer el idioma, o ser el mismo (castellano), lo cierto es que dificulta la comunicación y el entendimiento el desconocimiento por parte de quien migra de: la forma de hablar, el tono y los modismos de cada lugar, el sentido de lo que se dice y el carácter o idiosincrasia de la población a la hora de relacionarse.

##### c) De concepción y comprensión sociocultural

La dificultad relativa a la concepción y comprensión de la sociedad receptora proviene del desajuste que se sufre al migrar respecto a la organización social, estilos de vida, cuadro de valores y aspectos culturales encontrados en la nueva sociedad. Así pues, las piezas conformadas por el pensamiento, el sentimiento y el modo de operar que porta consigo el/la migrante pueden no encajar en una sociedad diferente para quienes llegan y en la que estos son a su vez distintos.

29. Este planteamiento está muy bien abordado en *Qué es la inmigración*, de Carlos GIMENEZ ROMERO. RBA Integral. Barcelona, 2003. Un libro clarificador e interesante.

Algunos desajustes conexos a la concepción y comprensión cultural se convierten así, en verdaderas dificultades iniciales e incluso permanentes en el tiempo. Esta falta de sintonía con el entorno se traduce en:

- No comprender algunas formas de actuación de la población y realidades sociales.
- Contar con un cuadro distinto de valores en el manejo cotidiano, desconociendo el de los autóctonos y observando cómo el suyo propio, también es desconocido.
- Pasar rápidamente del contexto y estilo de vida asumido a otro muy diferente. Dar este paso en tan poco tiempo es costoso para quien migra y –a su vez– ralentiza la adaptación progresiva y coherente al nuevo medio por la perplejidad y desorientación que supone (p.e. migrantes que pasan de vivir en una zona rural aislada o en una pequeña ciudad a una gran urbe; migrantes que provienen de grandes ciudades y barrios populosos y acaban residiendo en localidades de montaña, etc.).
- Cambiar un contexto de vida monocultural por una sociedad multicultural, con el ajuste extraordinario que supone al ser más amplia la gama de matices e interacciones sociales o viceversa.
- Transitar de un contexto donde la religión propia es mayoritaria y tiene un peso sociológico importante, a uno nuevo donde la religión predominante es otra, donde la secularización está muy extendida o donde la religión practicada por el migrante es desconocida, incomprendida o incluso estigmatizada.
- Pasar de un modo de ocupar el ocio y relacionarse con los iguales a una sociedad donde las alternativas de cultura y ocio son distintas, los espacios públicos y sociales se utilizan de otro modo,....
- No entender el modo de vida, la organización del trabajo y la economía doméstica, el sistema relaciones sociales, ni las costumbres y tradiciones de la sociedad receptora.
- El papel que pueden jugar los padres u otros familiares importantes para la persona migrada puede ser un obstáculo añadido a las dificultades de concepción y comprensión sociocultural. Estos, que han podido migrar anteriormente o haber sido reagrupados, pueden reproducir y a veces imponer, a lo interno y externo de la familia, un estilo de hacer, de relacionarse y de concebir la vida que puede chocar con la dinámica vital del migrante. Este, encontrándose inmerso en un proceso de comprensión y ubicación en el medio, puede llegar a sufrir las distintas velocidades de entendimiento y posición respecto a sus seres queridos. Ese malestar puede llegar a concretarse en conflictos interpersonales y de intereses, contradicciones, etc... y más fuertemente si subyacen diferencias de tipo intergeneracional.

#### d) De inserción comunitaria y habitacionales

- Las dificultades de inserción en la comunidad y las relacionadas con la vivienda suelen hacer mella en la vida de los migrantes. De un lado, las condiciones socioeconómicas y laborales predestinan a quien llega a un determinado tipo de vivienda, barrio o zona rural. De otro, el lugar de habi-

tación está limitado por un margen de acceso vinculado al trabajo, la renta y el nivel de protección y planificación social del lugar, que igualmente se ve condicionado por una tercera dimensión: la realidad familiar del migrante, sus cargas familiares, su estabilidad y condiciones laborales y tipo de prioridades. El papel de la sociedad receptora, sus instituciones y tipo de políticas favorecen la vulnerabilidad del colectivo de migrantes en el plano habitacional y consecuentemente el nivel de inclusión/participación en la comunidad donde resida.

- En ocasiones detectamos cómo, a pesar de que el sistema social del lugar oferta posibilidades y alternativas de inclusión comunitaria y residencial, la fuerza de la red social migrada y la comodidad de relacionarse entre iguales nacionales favorece el aislamiento en la comunidad y sociedad receptora.

- Existen también tres elementos que pueden dificultar anticipadamente la ubicación en el lugar de destino: desconocerlo totalmente; tener una información distorsionada o errónea sobre este, y ubicarse desde prejuicios y estereotipos infundados.

#### e) De tipo psicosocial

- Aunque profundizaremos en este tipo de dificultades en un apartado específico de las conclusiones, es importante decir que el desajuste entre las expectativas y la realidad encontrada por el migrante es importante, así como toda la vivencia del duelo migratorio, las renunciadas y la vivencia del proceso desde el plano emocional.

- La persona, sujeto creador y en constante construcción, debe contar con espacios y medios que le permitan autorrealizarse, ser alguien, contar para los demás, aportar y recibir, desarrollarse... La realidad no siempre facilita esta importante necesidad.

[265]

## 5. TEJIENDO RELACIONES: RED MIGRATORIA, SOCIAL Y SISTEMAS DE APOYO

*El hecho fundamental es que ya tenía una perspectiva de la ciudad completamente diferente, es decir, yo ya he conocido la ciudad desde otro punto de vista, ya me son familiares los ambientes, incluso pues no sé, en todos los sitios he estado alguna vez, y eso te proporciona una cierta seguridad. Efectivamente, tengo mi hueco, o por lo menos creo que no soy un extraño. Luis Del Val (Zaragoza > Madrid).*



### LAS REDES MIGRATORIAS

Podríamos decir que la red migratoria se dibuja por una serie de vínculos sociales y económicos que asociados a relaciones de amistad, parentesco, étnicas o de identi-

dad nacional, favorece la inserción de nuevos migrantes potenciales a la vez que en sí alimenta el flujo migratorio.

No podemos dejar de lado el carácter psicológico de apoyo de sentirse entre iguales, que hacen que se minimicen otras dificultades y que las estructuras de redes tiendan a permanecer en el tiempo, pese a que en ocasiones las causas primeras que motivaron las migraciones hayan dejado de existir o se hayan diluido.

Parece evidente que las decisiones ya individuales o familiares de cara a emigrar, o las propias circunstancias estructurales o coyunturales que potencian la emigración pueden verse condicionadas por la existencia y persistencia del propio fenómeno migratorio. Este hecho complica y hace más complejo el análisis de los movimientos de población más allá de las iniciales causas que lo originaron. Como hemos oído muchas veces en el proceso migratorio el “primer paso” es el único difícil. Luego, el proceso se retroalimenta y se multiplica creando una causación circular de inercias indefinidas. La red ejerce un peso importante en la migración, puesto que no suele ser un proceso individual y abarca núcleos amplios de personas en el origen, en el destino y en los variados tramos intermedios. Toda la red de familiares, amigos, vecinos, gestores, autoridades, comerciantes, prestamistas, conocidos, expertos, solidarios, etc., que pueda tener el migrante, puede ser movilizadora recibiendo y aportando algo al proceso de quien se va. Para el migrante pueden formar parte de su estrategia migratoria como más adelante analizamos, o ser un medio para la consecución de un objetivo más finalista (lograr que te escondan y alojen para salvar la vida, un contacto profesional o laboral para poder trabajar, etc.). Al margen de lo anterior, la situación de alguien en una red puede determinarse por: el tipo y cantidad de recursos que aporta y recibe, en qué dirección va el intercambio de los recursos, y la articulación del mismo con quien controla los recursos (dinero, información, contactos, etc.). Las historias de vida que se han compartido responden a planteamientos diversos de red migratoria, ya que el contexto sociopolítico y normativo determina en gran parte las peculiaridades de cada tipo de red.



## LAS REDES SOCIALES Y LOS SISTEMAS DE APOYO

Este tipo de redes<sup>30</sup> ocupan un lugar preeminente en la vida cotidiana de cualquier persona, pero toman más relevancia si cabe, en el devenir del migrante en el nuevo medio. Como afirma S. Navarro, *la red social es aquel entretejido formado por las relaciones sociales que, en los diferentes ámbitos de vida y con diferente grado de significatividad, vinculan a un sujeto con otros. La red social a lo largo del ciclo vital se configura como un pro-*

30. Para quienes deseen profundizar más en este aspecto, es muy recomendable el libro *Redes sociales y construcción comunitaria*, Silvia NAVARRO. Editorial CCS, Madrid 2004.

*ceso permanente de construcción tanto individual como colectiva, y sus efectos sobre la salud y el bienestar de las personas son especialmente significativos y probados.*

La existencia de red social en la vida de los migrantes, posibilita un mínimo marco de acción desde la que desarrollar cualquier sistema de apoyo. Algunas realidades y elementos de interés descubiertos han sido:

### a) Apoyo de la red natural

*Como estaban esas primas, no era como estar sola. No era como ir a un sitio que no conoces a nadie. Ya las conocía a ellas y bien. Íbamos quedando de domingo a domingo, ... Estaban y trabajaban cerca.* María Eito (Embún > Barcelona).

Esta red está constituida por:

Vecinas/os, amistades y personas conocidas del mismo origen (paisanos), del país o lugar de acogida, o de migrantes de otros lados. Todos ellos pueden vivir en la misma calle o zona, generándose una red conectada para el migrante y más o menos visible o evidente para el resto de la población.

Los familiares juegan un importante papel como parte de esta red natural. Son, además, fuente de apoyo y elemento clave dentro de la red migratoria del sujeto.

Una característica encontrada y de gran interés es que la red natural para quien migra es doble. Esto significa que puede llegar a conservarse todo o parte del grupo vecinal, de amigos, conocidos y familia extensa en el lugar de origen, a la vez que se desarrolla progresivamente la configuración de la red en el lugar de destino y acogida.

Para cada persona, en función de su situación y realidad, pueden tener ambas distinto nivel de importancia según el valor asignado a las mismas en función de lo afectivo, de la resolución de problemas o el apoyo prestado.

Dentro de esta doble red, el migrante puede tener un peso específico en el apoyo dentro de la red natural de origen, al igual que en la conformada en el destino reproduciendo el apoyo recibido en sus inicios con otros migrantes, familiares traídos o autóctonos.

### b) Apoyo formal o institucional

*Después de dos años en España fui a un Centro a aprender castellano. Había preguntado antes pero no había personas muy dispuestas para ayudar, entonces no podía hacer nada. Al principio iba solo y luego otra chica china. A la vez me apunté al carnet de conducir, y en el mismo año lo saqué. Ni se lo creían mis parientes. Aprobamos un italiano, unos españoles y yo.* Minchong Wang (China > Huesca).

Las instituciones públicas, con mayor énfasis según el nivel de protección social y de la existencia de migraciones favorecidas, cumplen una función primordial en el sistema de apoyo a las personas que llegan.

En unas ocasiones, la planificación y gestión de dicho apoyo no es exclusivo, incorporándose el migrante y su familia a la dinámica de atención sanitaria, social, educativa, etc. de la sociedad de acogida; en otras, algunas administraciones locales o regionales diseñan y brindan servicios específicos para los migrantes.

### c) Apoyo informal

*Mamá entró de asistente social en el Unitarian Service Committee norte-americano (CARE), que entonces necesitaba personas españolas in situ, ya que instaló una antena en Toulouse para ayudar sobre todo a la comunidad española en el exilio. Entonces enviaban paquetes con chocolate, leche y huevos en polvo... y ropa de América. Enviaban dinero también porque a muchas personas, a muchas mujeres, las que eran costureras en España se les pudo comprar máquinas de coser, y a otros se les pagó el viaje para Sudamérica cuando decidieron irse... En Toulouse se vivieron años muy duros porque también era la posguerra y, además, era un país extranjero. Zeika Viñuales (Altoaragón > Toulouse).*

En toda esta batería de Historias de vida, encontramos con significada calidad y cantidad los altos niveles de apoyo informal de la red social del migrante. Las organizaciones voluntarias y cívicas se tornan en las adelantadas prestatarias de servicios y espacios de encuentro.

Especialmente en los primeros años de ubicación en el lugar, este tipo de apoyo es valorado con importancia por los migrantes que lo recibieron. Algunos centros y organizaciones de los recogidos en las historias nos sirven de ejemplo y fueron decisivos en la vida de los migrantes:

- **Organizaciones sociales de tipo religioso:** Misión española en París, parroquias católicas, Cáritas, centros de órdenes religiosas concretas, mezquitas, iglesia evangélica, iglesia ortodoxa, etc.

- **Organizaciones de acción social y humanitaria:** Cruz Roja, Care, pequeñas entidades sociales, etc.

- **Organizaciones de tipo socio-cultural:** Asociaciones de migrantes, Casas regionales y distintas asociaciones civiles.

- **Organizaciones de tipo político o sindical:** Sindicatos, Partidos o Asociaciones como el Parlamento español.

Todas ellas han servido para cubrir o paliar necesidades específicas del migrante, así como para favorecer espacios de encuentro y contacto para organizarse el tiempo libre, buscar empleo, información, etc.



## FUNCIONES DE LA RED SOCIAL DEL MIGRANTE

### • El soporte afectivo y relacional

Aunque, como decíamos, los/as migrantes suelen contar con una doble red social, lo cierto es que la dejada en el origen pierde parte de su practicidad al darse un cambio radical de escenario en la vida de los mismos.

La pérdida que supone dejar el propio lugar y el inicio de una vida nueva en una realidad con organización y estilo de vida distintos, hacen especial mella en el plano afectivo de quien migra. Así pues, observamos en quienes migran una tendencia a construir redes sociales más o menos estables y amplias o coyunturales. Este esfuerzo e inercia tiene una de sus bases más importantes en la propia red migratoria que facilita habitualmente la llegada y hace del hecho de migrar, algo colectivo y relacional. Esas interacciones permiten sostener afectiva y emocionalmente al migrante, favoreciendo su bienestar y sentimiento de protección. La fase inicial de llegada y adaptación del migrante suele pasar factura afectiva si la red es frágil o inexistente, y si las sociedades receptoras son reacias; pero si por el contrario la red es fuerte y se amplía, los efectos psicosociales son muy positivos. En las historias se revelan numerosos sentimientos respecto a esta función de sostén afectivo y relacional: felicidad por haber tenido un grupo de referencia, agradecimiento por lo aprendido y recibido de la red, valoración de la fortaleza y protección proporcionados.

### • El apoyo material y económico

En determinados momentos, y no en todas las historias vitales, aparecen momentos difíciles ligados directamente a la dificultad económica y a la subsistencia.

Estas situaciones hacen agudizar el ingenio y crear grupos naturales de ayuda mutua entre quienes se encuentran en la misma situación. Pero, independientemente de la fórmula, la red social cumple esta importante función de solidaridad y ayuda: desde facilitar pequeñas cosas (vajilla, alimentos, dinero, muebles, etc.) hasta dar préstamos o adelantos sin interés, alojamiento o manutención.

### • La información y el acompañamiento

La red es fuente de información y es soporte a través del acompañamiento.

La información al llegar a un nuevo lugar se torna indispensable, pues es la herramienta principal de inserción inicial, de acceso al empleo y a servicios básicos (incluidos los propios centros de información), así como de manejo cotidiano. El soporte que proporciona el acompañamiento es de gran utilidad, sobre todo cuando el entorno sociocultural es muy distinto al propio. Esta función es cumplida con mayor intensidad en las etapas iniciales de ubicación del migrante. Los ejemplos más habituales tienen que ver con: ir con la persona a todos los lugares

porque desconoce el idioma, la organización y modos de funcionamiento de la sociedad de acogida, etc. Los migrantes pioneros de la propia familia, otros miembros de la comunidad de origen migrada, o amigos/conocidos del lugar, suelen realizar esta labor de mediación natural con el contexto, traduciendo y favoreciendo el conocimiento de todo, la búsqueda y obtención de empleo, etc.

Ambas funciones están supeditadas al dinamismo de intercambio en la red, a las posibilidades de tiempo... y a la soltura y rapidez de ubicación del migrante.

- **El apoyo en la vida diaria**

Hemos comprobado cómo, en todas las Historias de vida presentadas, el apoyo de grupos y personas de la red social del migrante es capital. De un lado encontramos grupos cohesionados de familiares, amigos y/o compañeros que conforman verdaderas comunidades de vida y de apoyo mutuo. Son grupos humanos en los que se da: la vida juntos o cerca, el apoyo en tareas domésticas, la supervivencia económica y manutención en común, el refuerzo escolar y educativo de los menores, la protección y cuidado de sus miembros, e incluso ayudar a dar a luz a compañeras o salvar la vida ante la persecución, entre otras.

De otro lado se perfilan apoyos de tipo bidireccional en el que personas autóctonas o personas que migraron con anterioridad, son trascendentales como refuerzo puntual o haciendo mediación natural entre migrante y entorno social.

## 6. EL MANEJO COTIDIANO: ESTRATEGIA MIGRATORIA Y MECANISMOS USADOS

La estrategia migratoria la entendemos como la adopción de una serie de elecciones de acción por parte del migrante, referentes a los mecanismos a utilizar para llevar a cabo la migración y la incorporación al lugar de destino.

- **Un comportamiento estratégico conlleva**

- Una conducta racional. Es decir, efectuar sus elecciones de acción en función de:

La percepción de los propios intereses y de los riesgos que puede conllevar la elección

La proyección de futuro: es decir, que se puede llegar a preferir una menor "ganancia" inmediata para obtener mejorías más importantes o estables a medio o largo plazo.

- **Los mecanismos de manejo cotidiano suponen**

- Todo ese conjunto de acciones, conductas y patrones

de conducta, que son utilizados en el desarrollo cotidiano de la vida. Frente a las estrategias (diseñadas y ejecutadas con un fin premigratorio), estos mecanismos se mueven en el terreno de la naturalidad, la espontaneidad en el devenir diario y la ubicación en el nuevo entorno.



### 6.1. ESTRATEGIA DE SALIDA DEL ORIGEN Y ENTRADA AL DESTINO

- **La salida del lugar de origen**

*Para sacar el pasaporte necesitaba como un millón y medio de sucres, y además el dinero para traer aquí. Para decir que venías como turista, tenías que tener entre dos y tres mil dólares, o no te dejaban entrar. De eso nos cobraban un diez por ciento de interés y sólo por traerlo, porque al día siguiente tenía que devolverlo en el aeropuerto. Viviana Ontaneda (Ecuador > Benasque).*

- **Inversión inicial:** venta de todos los bienes (desde las propiedades, bienes muebles, pertenencias, ganado en su caso, etc...), préstamo de la familia o de amigos, pago del viaje por un allegado, apoyo solidario de la familia, ingresos propios y ahorros, solicitud de préstamo a terceros (agencias, prestamistas particulares, mafias, etc.) tanto del viaje como de la cantidad a justificar como turista que se devuelve en el mismo aeropuerto (con pago de interés), a cargo de la empresa (contrato concertado), junto a la utilización de ahorros.

- **Deuda:** se mantiene con los familiares y se subsana con trabajo (se negocian un determinado número de meses), se mantiene con el prestamista privado, familiares y/o conocidos y se subsana con determinados intereses, en determinados plazos y en ocasiones, con el aval de la casa o la propiedad que se tenga, en ocasiones la deuda es moral y conlleva favorecer (cuando la situación económica propia esté estabilizada) la migración de otro familiar (hermano, primo hermano, etc.) o fidelidades de otro tipo.

- **Documentación:** en relación a los emigrantes aragoneses dentro del país no había dificultad alguna pero, tanto en emigrantes como inmigrantes que han migrado a otro país, se han dado tres condiciones y una gran variedad de matices según el contexto del momento.

a) Los migrantes temporales que entraron al país de destino bajo la condición de "turista", permaneciendo posteriormente mayor o menor tiempo, o utilizando esta vía como fórmula previa de adquirir la documentación (estar un tiempo irregularmente).

b) Los exiliados y asilados políticos marcados por la normativa de cada época y país.

c) Los migrantes "reclutados" por operaciones o políticas favorecedoras y reguladoras de la migración (Fase pos-

terior a la Operación Bisonte en Canadá, migraciones a Suiza, migración a Argentina o Venezuela con cartas de invitación, etc.).

d) los migrantes que entraron con objetivo de estudiar, y tramitaron su documentación para obtener el permiso correspondiente de estudiante.

e) los migrantes reagrupados familiarmente.

f) los migrantes que pudieron solicitar la doble nacionalidad por vinculación familiar con emigrantes europeos de otras décadas (abuelos, padres o madres, etc.).

En muchas ocasiones tanto emigrantes y exiliados aragoneses como inmigrantes, han tenido que sufrir las trabas de las normativas en materia de extranjería de los distintos países en un amplio abanico de situaciones: desde estar un tiempo irregularmente, obtener cartas de invitación para puestos de trabajo que no tenían relación con los conocimientos y experiencia, tener que renunciar a la nacionalidad española para poder estudiar y trabajar en determinadas profesiones, estar supeditada la concesión de la documentación a inspección médico-sanitaria in situ e imprescindible, etc.

- **Contactos con redes ilegales, agencias y otros:** aunque se han dado a lo largo de la historia pasada y presente, en estas historias de vida son especialmente los inmigrantes más recientes los que han podido tener contacto con este tipo de redes, agencias y prestamistas.

#### • La entrada al lugar de acogida

- **Modalidad de transporte:** siempre está condicionada a la proximidad del destino, a las posibilidades económicas del individuo y su familia, y al avance técnico del momento. Así que caminar a pie, el carruaje, el tren, el autobús, el barco y el avión, son las modalidades comunes de transporte utilizadas.

- **Formas de pasar y/o esquivar los controles fronterizos:** en este sentido la época, las circunstancias y la normativa aplicable marcan la manera, por lo que encontramos personas que pasaban la frontera con la documentación en regla y tramitada, otras que lo hacían como exilados o refugiados, con visado de turista y con escala en otros aeropuertos europeos, etc....

- **Inserción inicial a la sociedad de acogida:** en gran número de ocasiones existe red familiar o personas de contacto en el lugar de destino (una prima, un esposo/a, un hermano, un amigo, una conocida, etc.) que suelen facilitar la ubicación inicial (dormir, comer, acudir a los lugares de contacto más interesantes o imprescindibles, etc.). En otras ocasiones las propias empresas facilitan esa acogida inicial ofertando alojamiento y ubicación.



## 6.2 MECANISMOS DE ADAPTACIÓN AL ENTORNO

*Es así tu país, es un entorno que te da protección. Protección basada en los amigos, en la familia, en tu medio. Entonces cuando vas a otro país es que te expulsan del vientre de la madre, te cortan el cordón umbilical que es todo lo que tienes, tu cultura, tus costumbres, tu familia y tienes que empezar a respirar y a vivir y a adaptarte en el medio donde estás expuesto. Ahora ya no. Pero entonces así me sentí yo.* Guillermo Badillo (México > Monzón).

### a) La adaptación física al nuevo lugar

El clima, la temperatura ambiente y sus condicionantes marcan la mejor o peor adaptación al medio, que se convierte en más o menos hostil para quien migra.

El paisaje cotidiano, el clima y la geografía, condicionan en buena medida la forma de ser, de relacionarse y de entender la vida de las personas. Y ello propicia que la adaptación al lugar de llegada se relacione directamente con aquellas cosas que en principio identificamos como comunes. (Monegros llega a ser muy parecido a determinadas zonas de Marruecos y la dureza del invierno canadiense no lo es tanto para una familia de los páramos turolenses).

### b) La adaptación al medio, el sostenimiento económico y el trabajo

Durante los primeros años de estancia en el lugar de acogida los mecanismos "naturales" de adaptación al medio, fluyen en espiral desde el mundo interno del migrante hacia un nivel externo, social y comunitario. El migrante en su devenir va desarrollando, en muchas ocasiones, cambios progresivos en su sentir, pensar y actuar. Estos suelen darse con el aprendizaje resultante de los intercambios con personas de su propia comunidad migrada y de la comunidad de acogida, con la obtención de información y formación, y con la apertura para adecuar lo visto, oído y conocido a la propia vida en los niveles progresivos que inconscientemente se pueden ir determinando.

**Del centro de la espiral: el individuo.** Las formas iniciales de adaptación y manejo, están marcadas profundamente por el cuadro de valores aprendido en la cultura y realidad sociofamiliar en el origen, por la concepción organizativa y económico-laboral de la familia, por los roles de género asignados, por el estilo de vida que se tuvo, y por la trayectoria migratoria previa de la persona. Estos mecanismos pueden tender a reproducir los esquemas de funcionamiento, organización y pensamiento que se tenían en el lugar de origen, especialmente si existe un grupo de referencia de iguales próximo, y este tiene un perfil común con el migrante (procede de zona rural, urbana o semiurbana; de un nivel cultural o militancia po-

lítica similar, etc.).

- Esquemas relacionados con el aprendizaje, el uso del tiempo libre, la participación social y comunitaria.
- Esquemas relacionados con el estilo de vida, fórmulas habitacionales y organización del hogar y el espacio, etc.
- Esquemas relacionados con el sentido de las relaciones, el matrimonio, la sexualidad, la reproducción, etc.
- Esquemas relacionados con el trabajo y la unidad de convivencia: el hombre trabaja fuera, y la mujer dentro junto a pequeños trabajos complementarios de la economía principal del varón, o por el contrario... ambos trabajan fuera del hogar, o la mujer es la que asume principal sostenedora en este sentido y además la carga de hijos y la casa, etc.

La reproducción de estos mecanismos, de este bagaje, genera seguridad en el "estar" del migrante en esa tierra extraña en un primer momento, pero no siempre pueden favorecer una adecuada relación con la sociedad de acogida ni con los espacios vitales de interés (empresa, comunidad, instituciones, vecindario, etc.) si tienden a perpetuarse no teniendo en cuenta la dinámica, estilo de vida y organización social.

Desde una actitud estratégica descubrimos cómo hay personas que optan por huir de la unicidad de las relaciones sólo con iguales del país o del lugar. Estas personas saltan la etapa de "refugio inicial" en el grupo afín, y buscan cómo romper el reduccionismo que conlleva y como alentar el intercambio con personas del nuevo lugar u otras migradas. En unas ocasiones es una actitud preconcebida, y en otras se desarrolla gracias al propio contexto (p.e. no hay gente de tu nacionalidad o lugar de origen en el pueblo, la que existe no congenia con tu forma de ser o entender la vida, la diversidad de personas hace romper con inercias pasadas y amplía el horizonte de los encuentros personales, etc.).

**Abriendo el campo de la espiral: a los espacios sociales.** La vida se construye más allá del hogar o de la casa y, es inevitable atender a espacios imprescindibles que pasan necesariamente por lo social. Algunos de ellos son: los comercios y tiendas; las iglesias o mezquita; los centros educativos de personas adultas o de educación de los hijos; el vecindario y los vínculos básicos que genera; las plazas, parques y espacios públicos; el centro de salud; las instituciones; los bares, y todo el abanico en el que podamos pensar.

Todos esos espacios fuerzan el contacto y casi siempre el intercambio, la conexión, la participación en el nivel que proceda. En ellos suelen descubrirse e implementarse nuevas situaciones, algunas habilidades sociales, y formas de resolver o manejarse.

En muchas ocasiones favorecen un interesante nivel de apertura en esta espiral de la adaptación al medio:

- Las informaciones previas y modos de hacer de otros migrantes del mismo o distinto origen y con más experiencia, así como de las personas del lugar.
- La observación del modo de resolución de problemas o

situaciones por parte de nacionales o personas con algún grado de afinidad (p.e. otros padres y madres, otros trabajadores/as, otras mujeres de la misma edad, otros miembros de la iglesia, etc.).

- La atención al canal de apertura que representan los propios hijos/as. Estos hacen de puente natural entre el mundo del migrante y la vida en sociedad, entre los parámetros de actuación que se traen en la "propia maleta" y entre las costumbres, tradiciones y formas de hacer del entorno, de la escuela y de la comunidad. Los niños y niñas son en ocasiones una puerta de entrada, un motivo de interacción y ayuda mutua entre adultos migrantes y locales, y una excusa perfecta para vincularse al medio. Tanto es así, que en determinadas ocasiones, los menores (con mayor facilidad para el aprendizaje del idioma si este es distinto) favorecen la inmersión lingüística del adulto.



### 6.3 ESTRATEGIAS ECONÓMICAS Y DE AHORRO

Destacan dos claras estrategias, muy comunes a los migrantes de entonces y de ahora, en relación al aspecto económico. La mejora económica está muy vinculada al proyecto migratorio de muchos/as, al objetivo planteado y pretendido, a la expectativa de regreso, etc. Este tipo de interés primordial se centra, especialmente, en la gente que salió forzada por las situaciones de crisis en sus lugares de origen.

Igual de importante que el sentido estratégico de la economía y el ahorro, y las medidas en este sentido, son los vínculos afectivos y familiares que motivan las mismas. El vínculo con los dejados (familia, hijos, padres, amigos) y la situación en la que se encuentran tiene peso específico en el migrante que se ha ido, que puede vivir con gusto el ahorro y envío de dinero, valorarlo como un deber moral que le gratifica, o suponerle un sentimiento de obligatoriedad que le impide adaptarse al medio social con naturalidad.

#### • Estrategias centradas en el ahorro

*Hasta que conseguimos nuestro objetivo, ahorramos todo lo que pudimos. Es verdad que ahorré para poder montar mi piso cuando me casé. Pero tampoco pasamos miseria. Vivíamos muy bien. Si nos apetecía irnos un día a comer fuera, nos íbamos, salíamos al cine, a ver esto o lo otro... No vivimos para ahorrar y ahorrar como hacía mucha gente, como los de Valencia, que lo habían perdido todo en las inundaciones. Iban andando allá a la quinta puñeta para no gastar un duro en el billete del metro. No se compraban nada de nada. No gastaban nada, era todo para ahorrar, para traer a España. Y a algunos la cosa no les marchaba bien. A más de uno yo le he dado dinero para que pudiera regresar a España. M.<sup>a</sup> Luisa Moreno (Zaragoza > París).*

a) El ahorro en la precariedad vital: independientemente de que todo migrante intente ahorrar y enviar dinero dentro de sus posibilidades a su tierra y familia, esta estrategia se ciñe a un ahorro excesivo que lleva incluso a situaciones de enorme austeridad y precariedad de vida.

Hay quien ha vivido y trabajado durante décadas para ahorrar, logrando invertir en la compra de una o más viviendas, o guardando el dinero para tener una vejez tranquila.

La estrategia de ahorrar, viviendo precariamente por el envío de divisas, imposibilita muchas cosas: acceder a bienes generales de uso y consumo, a socializar de otra manera, a participar en determinadas actividades sociales y de ocio, etcétera. Esto dificulta o cierra nuevas y distintas posibilidades de intercambio social y de acceso a conocimientos, entre otras.

b) El ahorro en una economía dividida: hay quien vive para ahorrar al máximo, para mandar todas las posibles divisas al lugar de origen bien para mantener a sus progenitores e incluso a hijos/as dejados a cargo de los mismos o de otro familiar, o bien para la consecución de su objetivo de retorno al cabo de unos años (compra de un local para un negocio, construcción de casa propia, etc.). Se sostienen así unas economías que no están aquí... y ello está directamente relacionado con aspectos psicosociales del migrante con el duelo, la existencia de familias transnacionales, etc. Este ahorro para el envío (bolsillo dividido) responde a que se dejaron personas muy importantes allá, hijos, familiares (tiene su parte de justificación). Corazón dividido. Este bolsillo y corazón divididos está supeditado a la propia realidad que se viva en el lugar de origen y de destino (las condiciones familiares, las necesidades y gastos que se tengan aquí, etc.), así como con la vinculación afectiva más o menos estrecha, y los posteriores sentimientos de responsabilidad, culpabilidad por el bienestar en que se vive comparativamente con los dejados, y las ambivalencias que puede generar.

c) El ahorro en equilibrio con unas condiciones dignas de vida: otra estrategia es optar por un ahorro (motivado por objetivos diversos), en equilibrio con una cobertura digna de las necesidades vitales en el lugar donde se vive y acordes con el contexto. Hay migrantes que personalmente o en familia deciden invertir sus ganancias en el intento de vivir en las mejores condiciones posibles, ahorrando mientras los hijos son pequeños, están estudiando o no son independientes económicamente. Si las condiciones lo permiten estos migrantes viajan dentro del país donde viven, e incluso se van de vacaciones a países cercanos, etc.

d) El ahorro con objetivo finalista: esta estrategia está condicionada por un objetivo específico que, en muchas ocasiones es el causante de la decisión inicial de migrar. Ahorrar se convierte así en una prioridad para el migrante que debe conseguir dicho objetivo, bien relacionado con su lugar de origen o bien vinculado al propio gasto o in-

versión para poder migrar, reagrupar a la familia, etc.

La elección de esta fórmula genera austeridad en el modo de vida en los primeros meses o años de estancia en el destino hasta que llega a cubrirse o sentir que se ha cubierto dicho objetivo.

#### • Mecanismos centrados en la gestión económica

El conjunto de medidas evidenciadas en la rica gama de procesos migratorios de emigrantes aragoneses y de inmigrantes residentes en Aragón, están predeterminadas por las cargas familiares que tenga cada persona y por el contexto vivido. Aún así podemos distinguir algunas habituales:

- Utilizar un ingreso extraordinario para conseguir un nuevo objetivo (un nuevo traslado, un gasto previsible, un viaje programado, etc.).

- Ajustar la economía doméstica al máximo utilizando los recursos con racionalidad y buen hacer, y buscando la adaptación del gasto personal/familiar a las posibilidades.

- Compartir gastos o colectivizar determinados recursos económicos y materiales (aportar a una comunidad o colectividad para que en el futuro te revierta de la misma manera para cubrir un gasto extraordinario: una celebración, una fiesta, un acontecimiento social familiar, etc.), o tener una economía compartida con un grupo.

- Planificar la economía y utilizar los recursos ahorrados en momentos de desempleo u otros previsibles.

[271]

## 6.4 MECANISMOS FORMATIVOS Y LABORALES

### • La formación

La formación es un valor para la persona y así se trasluce en todas las Historias de vida. No sólo es vista como un instrumento de desarrollo personal, sino a su vez como un puente para la inserción en el mercado de trabajo, o como un trampolín hacia la mejora de las condiciones de vida y empleo. Así que formación y empleo están muy ligados, si el migrante quiere prosperar o crecer en ese aspecto.

Igual de importante es el aprendizaje del idioma o los modismos del lugar para acceder a la formación ocupacional o profesional.

Pero lo que es clave es la oferta de acciones formativas asequibles, y la posibilidad de incorporarse a ellas si las jornadas laborales no son excesivas o la dinámica laboral y familiar no absorben totalmente.

### • El trabajo

*Hemos aportado el trabajo que no querían hacer los canadienses lo hacíamos nosotros; como está pasando aquí que, ahora, ¿qué hija de cualquiera va a fregarle a nadie ni a limpiarle el culo a nadie?, pues vienen los emigrantes a hacer esos trabajos.*

*Eso hacíamos nosotros en Canadá: trabajar; éramos la mano de obra más barata.* E. Navarrete (Teruel. Retornada de Canadá)

El trabajo es la principal fuente de ingresos y de sostenimiento económico y vital de cualquier migrante. Si bien es cierto que el trabajo nos permite vivir o sobrevivir, éste se torna fundamental porque perfila el rol que ocupamos en sociedad y porque nos facilita un nivel u otro de inclusión social.

Así pues, trabajar va más allá de lo meramente material y pecuniario, aportando a nuestra construcción personal y a nuestro “ser” en sociedad elementos fundamentales de autovaloración y de valoración externa.

En esta investigación muchos han sido los mecanismos utilizados que hemos descubierto en relación a la búsqueda, ejercicio y desarrollo del trabajo (cuadro 5):

Cuadro 5. **ALGUNOS MECANISMOS USADOS EN RELACIÓN AL EMPLEO**

<p><b>Trabajar como trueque.</b> Desarrollar una labor o múltiples labores a cambio de cama, comida o transporte. Este aspecto aflora especialmente en contextos de crisis económica u otro tipo de situaciones límite donde sobrevivir está por encima de todo lo demás.</p>
<p><b>Trabajar como pago o devolución de la deuda</b> contraída por los gastos de inversión ocasionados por la migración.</p>
<p><b>Trabajar como base para la seguridad personal,</b> y la lógica relacionada con la defensa del país o lugar donde el migrante vive. La realidad que posibilita trabajar, ganar y mantenerse, provoca una defensa de la misma, una apuesta por la nueva realidad que posibilita un mejor nivel de bienestar que el obtenido en el origen.</p>
<p><b>Trabajar es medio y fin para el desarrollo del proyecto migratorio,</b> especialmente en los migrantes cuya causa principal era la económica.</p>



## 6.5. ESTRATEGIAS Y MECANISMOS DE COMUNICACIÓN Y RELACIÓN

*Al principio me sentía extranjera, luego no, cuando acabé de entender un poco. Ya no es solamente el lenguaje, que tienes que manejar y que las mismas palabras significan muchas veces cosas diferentes, sino también, que los procesos lógicos también son diferentes o sea que en la gente el proceso de pensamiento también funciona de otra manera y eso te cuesta entenderlo y acogerlo. Al principio no sabes poner ejemplos para explicar algo, porque tu referentes son otros. Y si explicas algo y no te entienden es muy difícil poner un ejemplo porque no tienes las*

*herramientas para exponerlo.* Teresa Escuín (Zaragoza > Ecuador).

### • Algunas estrategias:

Estas son algunas de las estrategias que se vislumbran en algunas de las historias, que tienen por objeto favorecer la comunicación en la interacción con los demás, y el establecimiento de relaciones sociales.

- **El interés por el idioma:** conocer o interesarse por el aprendizaje del idioma (en caso de ser distinto al propio) es una estrategia inicial en muchos migrantes. Algunos de ellos incluso se aproximaron a la gramática en sus países de origen, y otros se esforzaron en aprenderlo a través de distintas fórmulas (cursos y clases, apoyo de terceros, etc).

- **Apertura y participación social:** conocer su importancia y elegir la participación en actividades sociales públicas y comunitarias es una estrategia utilizada para “llegar” al entorno donde se vive.

El objetivo último de esta estrategia es romper el posible aislamiento respecto a la sociedad receptora, en el que se puede caer fácilmente. La búsqueda del sentido de pertenencia a través del asociacionismo de todo tipo, está en la mira de determinados migrantes que lo vivencian como un puente hacia los demás, y un refugio protector que da estabilidad.

- **Aprovechamiento de lo cotidiano:** la actitud personal de que todo es aprovechable para vincularse, conocer, y comunicarse con el entorno y las personas que lo habitan, está en el pensamiento estratégico de algunos/as migrantes. Estas personas aprovechan el espacio laboral, comunitario, vecinal, etc., para relacionarse y comunicarse con los demás, mejorando progresivamente su competencia desde la observación y la interacción cotidiana.

## 7. LAZOS Y ATADURAS: CONTACTO CON LUGAR DE ORIGEN Y COMUNIDAD MIGRADA

Dos pilares esenciales sustentan el entramado vital de quien migra. De un lado las relaciones sociales y familiares que dejó atrás (estén más o menos presentes) y de otro las personas y realidad en que vive y con la que interactúa.

En esta última el migrante encuentra o puede encontrar una más o menos numerosa comunidad étnica, nacional o de origen también migrada que ha podido conocer en el destino, que forma parte de la red de apoyo y/o red migratoria de que se sirvió para migrar, y también de una habitualmente mayoritaria sociedad de acogida, más o menos diversa culturalmente.

La vida, que se nutre del contacto y de la interrelación con los demás, nos lleva a determinar consciente o inconscientemente los niveles de relación que deseamos mantener y que varían en función de los intereses personales y vitales que se dan en el propio proceso migratorio y de adaptación al medio.

Cuatro son los niveles de contacto que hemos identificado en estas historias de vida, pero podrían ser muchos más.

## 7.1. CONTACTO DESDE LA DISTANCIA

*Lo que más me pesaba y por lo que yo no podía estar, era que siempre me he criado con mis dos hermanas y mi hermano. Yo añoraba mucho a mis hermanas y a mi madre, y en aquel tiempo hablar por teléfono era una burredada era algo que no se podía... Entonces pues sí, mi madre todos los meses me escribía* M.ª Jesús López (Altoaragón > Argentina).

Este tipo de contacto con la familia y relaciones del origen se mantiene como constante habitual por migrantes o exiliados, tanto directa como indirectamente. (Cuadro 6).

## 7.2. CONTACTO DIRECTO: PRIMER Y POSTERIORES VIAJES DE REGRESO


*A finales del siglo XX, en el año 97 estaba censando a mi pueblo. Cuando le tocó a mi tribu me llamaron. Yo dejé mis exámenes de junio y, convencido de que de que el tema de nuestra independencia saldría adelante, marché hacia los campamentos. Era muy importante censarme para el día de mañana poder votar. Pues bajé, y cuando vuelvo ves que las cosas no cambian. Siempre lo que me impacta es eso: que las personas envejezcan y lo demás siga igual.* Daha Zein (Sáhara > Aragón).

Los viajes de regreso al lugar de origen son vividos siempre como muy importantes por quien migra, y especialmente cuanto más difícil es la posibilidad de realizarlos.

Los primeros viajes tras la migración y todos los siguientes que puedan realizarse, son tan exclusivos como la propia persona que los emprende, pero todos ellos están condicionados por:

- El deseo y voluntad de realizarlos o la obligatoriedad por un acontecimiento o situación inaplazable (trámites legales, fallecimiento de un ser querido, ir a buscar a un familiar que se reagrupa, etc.).
- Las posibilidades políticas y legales existentes (permisos, documentos, coyuntura política del lugar de origen, etc.).

Cuadro 6. CONTACTOS DEL MIGRANTE EN LA DISTANCIA

	Los medios que se utilizan	Los objetivos que se buscan	Algunas observaciones
CON LA FAMILIA Y LA RED SOCIAL DEJADA	Caracterizados por: Diversos. Adaptados al momento histórico y a la posibilidad de usarlos.	Caracterizados por: Prioridad afectiva por "los dejados".	Se puede dar rápidamente o tardar meses y años.
	- Carta/Correo. - Teléfono fijo o móvil - Correo electrónico. - Personas conocidas o familiares (ida/ regreso) - Otros: webcam, etc.	- Conocer situación y vida de personas queridas. - Mantener activos lazos familiares y afectivos. - Lograr compensación emotiva, romper soledad.	- Hay medios que se quedan cortos en la transmisión. - Desajuste espacio/tiempo - Riesgo: subjetividad de información dada o recibida.
CON LA REALIDAD MACRO MICRO DEL LUGAR DE ORIGEN	Caracterizados por: Diversos. Adaptados al momento histórico y a la posibilidad de usarlos.	Caracterizados por: Prioridad aspectos de interés para la persona antes de migrar y su compromiso.	Siempre es secundaria al contacto con familia y red.
	- Contacto con red propia. - Internet - Medios de comunicación del lugar de origen y del de acogida (prensa, radio, televisión, etc.) - Medios de comunicación propios de migrantes (periódicos, boletines, circulares) y actividades.	- Seguimiento directo de temas del lugar de origen. - Estar informado/a de situación que se está dando y afecta a "los dejados" - Mantener activos lazos con el origen, la cultura, etc.	- No se pierde nunca el contacto-relación directa o indirectamente. - Análisis de la realidad del lugar de origen desde perspectiva nueva y dinámica, en base a las experiencias e intereses nuevos.

- La capacidad económica para realizarlo, junto a divisas suficientes para la estancia.
- El tiempo transcurrido entre la salida y regreso al origen.
- Los cambios y circunstancias vitales acaecidas en el origen, familia, etc., y los vividos por el migrante en la sociedad de acogida.
- La cercanía física y de acceso al lugar de origen que puede posibilitar mayor número de contactos y más fluidos, si el resto de condiciones lo favorecen.
- La forma de viajar: en soledad, en compañía de la pareja, de los hijos, de amigos, etc.

Algo muy común que detectamos en los primeros viajes es justamente el desajuste entre las circunstancias personales o propia realidad y las existentes o cambios acaecidos en la que se dejó. Este desajuste puede llegar a redescubrir la fuerza del vínculo afectivo con la red y querencia hacia el lugar, o bien provocar la percepción de ser distinto, de haber cambiado, e incluso de sentirse extranjero/a en la propia tierra. (Cuadro 7).



### 7.3. CONTACTO CON COMUNIDAD DE ORIGEN MIGRADA

*Los compañeros en Toulouse, nos protegían mucho de pequeños y luego de más mayores, pero eran*



*muy rígidos, pues estando en un país extranjero no querían que diéramos una mala imagen de lo que eran los españoles.* Zeika Visuales (Altoaragón > Toulouse).

La red social del migrante está relacionada en numerosas ocasiones con personas o grupos de personas del mismo origen geográfico, étnico o cultural. El contacto con dichas personas, grupos, o comunidad/colectividad de origen, se puede plantear de muchos modos pero, al margen de cómo se realice el mismo, puede ser para quien ha migrado un contacto saludable y positivo, o coercitivo y negativo y, en determinados momentos, generador de ambivalencias y contradicciones personales.

#### • Lo saludable del contacto se refiere a:

- La colaboración, ayuda mutua y posibilidades de cubrir en común necesidades de todo tipo que favorecen el sentimiento de protección y solidaridad.
- La gratificación afectiva, moral y psicológica que produce el sentirse hermanado y perteneciente a un grupo y comunidad de referencia.
- El soporte natural de tipo terapéutico que proporciona: sirve de espacio de desahogo y de lugar donde poder volcar el malestar y la incomprensión relacionada con la

Cuadro 7. CONTACTOS DIRECTOS DEL MIGRANTE CON ORIGEN

CARACTERÍSTICAS Y OBJETIVOS. TIPO DE VIAJE	
PRIMER VIAJE	<p><b>Caracterizado por:</b> Inquietud y deseo. Añoranza. Posibilidades y tiempo. Emoción e ilusión. Expectativas. Retomar ritmo, olores y sabores. Detección de cambios en los referentes físicos, culturales y sociales (propios y del lugar). Despedida: de nuevo dolorosa.</p>
	<p><b>Algunos objetivos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Realizar trámites/ gestiones presenciales y personales</li> <li>2. Contactar con la red social, disfrutar las vacaciones. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Retomar el contacto con la red familiar y social dejada.</li> <li>- Llevar a conocer a hijos/as, parejas, cónyuges, etc.</li> </ul> </li> <li>3. Atender situaciones de salud, vejez o fallecimiento. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidar y atender este tipo de situaciones.</li> </ul> </li> <li>4. Abordar aspectos relacionales de importancia. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Atender conflicto intrafamiliar, desencuentros personales, situaciones traumáticas, etc.</li> </ul> </li> </ol>
VIAJES POSTERIORES	<p><b>Caracterizado por:</b> Selección y prioridad de lo importante: vínculos y lo relacionado con infancia o juventud vivida, familia y red social. Posible desubicación y/o identificación de cambios personales propios y del lugar (entorno físico, aspectos socio-culturales, estilos de vida, sistemas de organización, modelos de crianza, red).</p>
	<p><b>Posibles objetivos de los viajes posteriores:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mantener el vínculo afectivo y social. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuidar y conservar las relaciones con la red y su bienestar.</li> </ul> </li> <li>2. Dar seguimiento de trámites, gestiones o documentación.</li> <li>3. Aprovechar viaje para reagrupar/acompañar a nuevos migrantes de la red natural.</li> <li>4. Atender situaciones de salud, vejez, o relacionales.</li> <li>5. Pasar las vacaciones. <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprovechando para cubrir distintos objetivos, recargar "energía" y mejorar el tono vital con el contacto, "oxigenarse".</li> </ul> </li> </ol>

adaptación y vida en el nuevo lugar. La persona se siente comprendida por el grupo que, a parte de hablar el mismo idioma, oferta unas claves de pensamiento, sentimiento y acción, posiblemente, muy similares.

- El desarrollo de lazos o creación de vínculo se da con mayor interés y dedicación con aquellas personas de la comunidad migrada cuyos intereses son comunes (p.e. maternidad) o las afinidades claras (p.e. cultura o política).
- El contacto con la comunidad migrante posibilita la transmisión a los hijos de la lengua propia y de aspectos culturales o sociales de interés para ellos.

• **Lo negativo o coercitivo del contacto se refiere a:**

- La comunidad de migrantes y su interacción a lo interno, pueden llegar a ser reflejo de las realidades complejas, convulsas o represivas de los propios países de origen (p.e. la desconfianza entre españoles y sentimiento de control de los últimos años del franquismo en las comunidades migradas).
- La cerrazón y reduccionismo personal que supone el contacto limitado sólo al círculo de migrantes, no favoreciendo la relación con personas del lugar o país receptor más allá de las justas. Este reduccionismo llega a concretarse en un ámbito de participación social limitado al centro o asociación de los migrantes, a la iglesia o mezquita sólo para esos migrantes, etc. (p.e. aragoneses y españoles en Canadá), y en la reproducción de los mismos patrones de relación y ocio que los aprendidos en el origen, lo que dificulta el intercambio y apertura al nuevo medio social.
- La presión de grupo que amordaza en determinados momentos los cambios de posicionamiento, incorporación de hábitos, planteamientos y percepciones de la vida que difieren de la costumbre, moral o religión importada por la comunidad migrada.
- El vacío, aislamiento y falta de apoyo que puede provocar el salirse de la norma y patrón de conducta percibido como correcto y positivo por parte de ese grupo o comunidad, con las consecuencias psicosociales que conlleva para la persona.
- La cercanía física con el lugar y comunidad de origen, dificulta, en ocasiones, la integración o adaptación al nuevo lugar, dado que no permite establecer relaciones muy intensas en el mismo (p.e. los migrantes aragoneses en Cataluña, pueden mantener la casa del pueblo, acudir todos los fines de semana y mantener tan fluido el contacto con la red de su localidad que impida dedicar tiempo o motivación a desarrollar nuevos vínculos en la localidad en la que residen).

• **Las contradicciones que genera el contacto con la comunidad propia**

- Con el paso del tiempo muchos migrantes incorporan determinados elementos, aprendizajes, y formas de hacer que gustan o se consideran de interés para el manejo personal. Se pueden incorporar sin premeditación, al ser

la inercia del contexto y de la nueva realidad laboral o comunitaria la que lo favorece.

Esos cambios personales de tipo adaptativo pueden diferir con los referentes conocidos y aprendidos en el lugar de origen, generando contradicciones personales de tipo moral o afectivo.

- A veces, la tendencia, con los años es por distintas causas: irse retirando de la relación más constante con la comunidad de origen en el lugar donde se vive. Hay casos que es porque se han dado conflictos públicos de personas del mismo país en la localidad, o por otros motivos...



#### 7.4. EL ASOCIACIONISMO MIGRANTE COMO FORMA DE CONTACTO.

*Nunca pasamos de cien los aragoneses de la Asociación. Éramos una de las colonias más pequeñas... Con la Asociación conseguimos tener una capilla e intentábamos que sirviese para que nos trataran a los españoles en el extranjero con las mismas condiciones que nos tratan aquí. No teníamos una Seguridad Social como la que tienen aquí. Y además, queríamos que hubiera ayudas económicas para aquellos aragoneses que no tuvieron la suerte de ganar dinero y tenían dificultades, como los ha habido y muchos. Constantemente nos juntábamos, hacíamos reuniones, cenas y, por supuesto, las fiestas del Pilar con todo lo que hacen aquí pero en tamaño chiquito. Patricio Vega (Zaragoza > Venezuela).*

[275]

El asociacionismo estrictamente de migrantes, permite el contacto, relación y vinculación de esas personas en el nuevo medio. La creación y promoción de este tipo de asociaciones es posibilitada por servicios especializados para el migrante (de tipo religioso, de iniciativa social, etc.), por sindicatos y organizaciones políticas, o por migrantes inquietos/as. En otras ocasiones, y fundamentalmente cuando ya se disfruta de cierta seguridad personal, los migrantes acceden y se movilizan a participar en asociacionismo del lugar de origen, vinculados más por la motivación personal hacia el tema que por su origen y realidad migratoria.

• **Algunas vertientes asociativas**

Lo común al asociacionismo de emigrantes y de inmigrantes es la búsqueda del encuentro y la reivindicación identitaria, aunque no siempre atraigan a todo los tipos ni perfiles de migrantes, dado que más allá de la adscripción por origen están los intereses, motivaciones y expectativas personales.

Existen distintas vertientes asociativas que movilizan y agrupan a los/as migrantes, dándose casi todas ellas en el espacio compartido y colectivo que supone asociarse:

- La cultural y recreativa que da curso a los intereses relacionados con la identidad cultural, tradiciones y costum-

bres del lugar de origen, y la ocupación del ocio y tiempo libre (p.e. Centro español o aragonés que servía como espacio de conocimiento de personalidades y de actividades culturales de actualidad).

- La reivindicación de derechos o desarrollo de aspectos sindicales, sociales y políticos

- La de apoyo mutuo, conocimiento y compensación afectiva de los miembros. En este sentido las asociaciones, sociedades o centros sirven para estructurar la red de apoyo y la búsqueda de fórmulas para apoyar a los migrantes más desfavorecidos.

- La de servicios y proyectos, principalmente dedicados a dotar de herramientas prácticas para la vida del migrante en el nuevo lugar (Clases de idioma, charlas informativas, etc.) donde migrantes o hijos de migrantes apoyan a otros recién llegados de la misma u otra nacionalidad.

*Nos relacionábamos mucho con otros españoles. Había una asociación que se llamaba "Parlamento español". Funcionaba como un parlamento porque se podía hablar de política democráticamente. Allí sí que se podía, y además había gente muy comprometida contra el franquismo. Esta asociación me sirvió para conocer gente, y para aprender a vivir en un sistema democrático, porque aquí no habías aprendido. Aprendí allí, y cuando tenías que decir algo lo decías, y no te retenía nadie de decir lo que estabas pensando aunque estuvieses equivocado. En la Asociación conocí a unos cuantos militantes comunistas y a gente de otras organizaciones republicanas. Había otros españoles que no sabías donde militaban. Existía cierto miedo a manifestar estas cosas por que el franquismo tenía allí infiltrados para ver que se guisaba en el extranjero. José Luis Peña (Zaragoza > Suiza).*

## 8. VOLVER: EL RETORNO DE LA PERSONA MIGRANTE

*Yo no era María Jesús yo era "la argentina", yo no era española era "la argentina". Y ¿por qué este racismo? Encontrabas a las personas, querías integrarte y no te dejaban... "la argentina, la argentina,... no te dejaban. Ahora sí, ahora ya me han integrado en todas partes donde voy, pero sentí también racismo cuando vine por ese motivo, y yo no he renunciado nunca a mi nacionalidad, nunca. Entonces, cuando vine aquí digo "Al fin no soy española, no soy argentina... ¿que soy yo, dónde estoy pisando?" Me sentí mal durante un tiempo. M.<sup>a</sup> Jesús López. (Beragua > Argentina).*

El retorno, o el viaje de vuelta previsiblemente de-

finitivo, es un momento muy importante en la vida de la persona migrante porque llega a concretarse en la práctica un "sueño" habitual en gran parte de proyectos migratorios. En otras ocasiones el retorno viene forzado por las circunstancias y no es deseado expresamente. Sea o no sea deseado, lo cierto es que supone una nueva adaptación, un empezar de nuevo, y un reencuentro con una sociedad propia y cambiada que puede provocar desajustes personales. El retorno cuenta con características diversas, responde a distintos objetivos y situaciones, y puede llevarse a cabo desde algunas estrategias determinadas.

### CARACTERÍSTICAS

Son diversas y están adaptadas al contexto y las posibilidades de llevarlo a cabo. La adaptación inicial al volver, puede ser facilitada por la existencia de red familiar y social de apoyo, por la participación del retornado en asociaciones, grupos de voluntariado, actividades ocupacionales y de ocio.

Siempre se genera un desajuste en lo personal, puesto que ese volver a empezar supone reubicar los aspectos positivos y negativos de los cambios sociopolíticos y particulares acaecidos en ese tiempo en el país o lugar de origen. Y esas percepciones y sentimientos pueden concretarse en contradicción, enfrentamiento, desilusión, perplejidad, así como otras valoraciones de tipo positivo.

El retorno que se produce tras muchos años de migración hace evidenciar con dolor la pérdida de conexiones y de red, el cambio de las costumbres y estilo de vida, y –a veces– no tener nada en la propia tierra.

### POSIBLES OBJETIVOS DEL RETORNO

1. Atender una situación de enfermedad o la vejez propia, del cónyuge o pareja, o de algún familiar.
2. Salir por una situación crítica: económicas o personales.
3. Haber cumplido el objetivo del proyecto migratorio.
4. Retornar tras el exilio por cambio de situación socio-política.
5. Retorno casual: visitas temporales que se ven condicionadas por hechos/situaciones que favorecen quedarse.
6. Retorno por falta de adaptación en el destino y/o las condiciones laborales/vitales que se tienen.
7. Vivir la jubilación y la última etapa de la vida en el lugar de origen.

### ESTRATEGIAS DETECTADAS

Como estrategias de retorno, es decir, como modos planificados para conseguir el fin último de regresar a la propia tierra sólo hemos detectado dos, que hemos llamado:

## 1. “Desagrupación” familiar

La persona o pareja migrante, decide enviar a un miembro de la unidad familiar (habitualmente a un hijo o hija) al lugar o país de origen con el fin de que estudie, se críe o viva con un familiar en el mismo. De esta forma se pretende conservar abierto y activo el vínculo e interés del retorno. Aunque esta estrategia puede tener costes emocionales diversos y puede ser vivida como errónea con el paso del tiempo, parece no haber sido poco habitual en determinados flujos migratorios. En otras ocasiones se opta o no es posible traer a todos los hijos, quedando alguno de ellos como lazo pendiente desde el origen hasta el destino de quien migra.

## 2. Comprar el futuro

Es una estrategia centrada en la inversión económica progresiva o en el pago al contado de una o varias propiedades (casas, tierras, etc.) en el lugar de origen. Se trata de un tipo de estrategia de retorno vinculada a la estrategia de ahorro y manejo económico que se predetermine, que puede o no facilitar el retorno en último extremo. Depositar el enraizamiento al lugar de origen con algo material que lo haga visible o con un proyecto económico (negocio, etc.), usable o viable, es algo común en determinados migrantes.

## 9. DE IDA Y VUELTA: ALGUNAS ACTITUDES PARA MIGRAR, RECIBIR Y CONVIVIR

El componente cognitivo y el afectivo en el/la migrante, como en cualquier otra persona, tiene su traducción en la práctica con actitudes concretas. Así pues, el componente conativo (el hacer y estar) es efecto de lo que piensan y sienten las personas migrantes en la nueva sociedad en la que viven y a su vez, fruto, de la mayor o menor claridad en su proyecto y de las mejores o peores condiciones que ofrece cada contexto social.

En este sentido, los pensamientos, sentimientos y acciones tienen gran importancia a la hora de ubicarse y migrar a nuevos lugares, al igual que son fundamentales a la hora de recibir a quien migra y convivir en comunidad.

No está en nuestro ánimo elaborar un recetario de actitudes para ese buen migrar, recibir y convivir, pero sí hemos rescatado algunas de las actitudes más comunes de los/as participantes en estas Historias de vida. Sus aportaciones, en primera persona y viendo su migración en perspectiva, creemos que son valiosas y pueden alimentar ese proceso común de ida y vuelta que es la convivencia en la diversidad.

Si bien es cierto que la gama de experiencias, épocas, contextos, orígenes y destinos de quienes llegaron o

se fueron de esta tierra es realmente variopinta, hemos podido perfilar una interesante espiral de actitudes.



### ACTITUD REALISTA

*Me molesta mucho la postura de inmigrantes, que bueno, porque yo tengo la carrera de tal... sí, la tendrías allí, pero aquí hay que aprender a hacer de todo, y luego pues ya tendrás tiempo, pero al principio es así. Y creo que tiene que ser así, porque cuando entras en un trabajo pasa lo mismo. Si los propios españoles, a veces no encuentran trabajo de lo que han estudiando, pues tampoco se puede pretender que tú vengas de fuera, te abran las puertas y te pongan una alfombra... tendrás que ganártelo, ¿no? Mara Gazzino (Argentina > Zaragoza).*

Saber la situación general del país al que se llega, y la posible situación laboral es fundamental. En caso contrario, siempre es buena la apertura a conocer ambos aspectos, y las dificultades que puede tener la población autóctona de ese lugar en determinados temas (vivienda, empleo, adecuación formación – empleo, etc.). Esta actitud de realismo y aprendizaje debe potenciarse con numerosas y contrastadas fuentes de información. Una actitud realista, hace que las expectativas del proyecto se vayan adecuando a la realidad que se encuentra. Tener expectativas muy altas o fantasiosas nada más llegar a un lugar puede bloquear y entorpecer la vida en el nuevo sitio. Nadie, salvo los familiares que se tengan, va a esperar al migrante con los brazos abiertos. Las expectativas de mejora laboral, social o económica se consiguen con esfuerzo y trabajando, las tierras de promisión no existen.

En cuanto al conocimiento del entorno, se advierte la importancia de intentar conocer progresivamente la propia historia y la del lugar de acogida, así como las relaciones que se han dado a lo largo del tiempo. Este aspecto ayudará mucho al migrante a entender la situación que está viviendo y cómo afrontarla mejor.



### APERTURA MENTAL Y APROXIMACIÓN IDIOMÁTICA

*A pesar de que en La Bisbal hay mucha inmigración castellano-parlante, rápidamente me di cuenta que tenía que aprender catalán, pues era la lengua que se utilizaba en el colegio. En dos años obtuve el título que me permitía impartir clases de todas las asignaturas, excepto de lengua catalana. Lo cierto es que el hecho de que todos mis compañeros fueran catalano-parlantes me facilitó mucho el aprendizaje. No sé que hubiera sucedido si la mitad hubieran sido castellano-parlantes. También tengo que reconocer que, durante el periodo de aprendizaje come-*

*tía muchos errores, pero la gente más razonable te animaba y valoraban muy positivamente que tuvieras interés por aprender su lengua materna.* José L. Villanova (Zaragoza > Girona).

Conocer el idioma no garantiza que la convivencia e integración en el medio estén aseguradas, pero la lengua en sí misma es un vehículo básico.

El impulso del trayecto cotidiano en la migración, la acogida y la convivencia pasa por tener una actitud de apertura mental hacia el medio y hacia quienes llegan, así como por aprender y facilitar el aprendizaje del idioma en su caso.

Así pues, querer y esforzarse por aprender la lengua del lugar es un primer y necesario paso de aproximación, al que se irán sumando el aprendizaje de cosas y formas nuevas. La vida en lugares distintos al propio puede y debe ser aprovechada para ampliar conocimientos, para aprender en todos los planos posibles.



#### CLARIDAD EN OBJETIVOS Y PROYECTO

*Solamente pensaba en conseguir los papeles para poder entrar y salir de mi país, buscarme un sitio donde yo pudiera estar, encontrar lo que yo quería. Y lo que yo quería era hacer mi vida; porque allí te veías sin una salida de futuro. Veías que todo el mundo estaba sin trabajo, todo estaba apagado, fábricas y empresas que se cerraban, la gente que se quedaba sin nada, sin salida. Yo la salida que veía era venir a España, más que para buscar papeles, era para buscar libertad, y desde el punto de vista económico también, para encontrar un trabajo.* Simona Dragan (Rumanía > Calatayud).

Tener claro el objetivo del proyecto migratorio y por qué se sale del propio lugar (lo político, lo económico, la formación, etc.) facilita el desarrollo de la estancia y de la vida en el lugar de destino.



#### VERSATILIDAD Y ADAPTACIÓN

*Siempre he dicho que se hace imposible vivir en un país donde uno no es de allí, no conoce su cultura ni sus costumbres, si no aprendes a integrarte, si no aprendes a hablar con ellos y si no aprendes a conocer su cultura. Y no sé que hay detrás de todo eso. Quizás miedo, se creen que inmigrar es llegar, coger el dinero y largarse, y no es eso.* Cheik Tidiane Dieye (Sergio) (Senegal > Zaragoza).

Es una actitud, una habilidad social y una capacidad que se desarrolla con la experiencia y el dinamismo de las relaciones con el entorno. Se trata de un saberse preparado/a para la vida y los cambios que pueden ocurrir, y estar abierto al contacto e interrelación con distin-

tos tipos de personas.

Lejos de una actitud asimiladora y de renuncia total de lo propio, esta actitud se centra en la incorporación progresiva a la sociedad donde se vive, pensando que el sistema, la historia, la cultura y la forma de organización social de la sociedad receptora debe incluir a todos, pero no puede girar entorno a uno. El esfuerzo de adaptación es de ida y vuelta: el peso recae fundamentalmente en quien llega a una sociedad que no es la propia y dicha sociedad debe facilitar los puentes oportunos para que el enriquecimiento y la diversidad vayan acuñando una realidad más plural.



#### POSITIVIDAD

La actitud positiva se centra en el potencial de las cosas, de las relaciones y de las experiencias de todo tipo. Centrarse en el aprendizaje positivo que se saca de cada una de ellas favorece la migración, la convivencia y la vida misma.



#### RESPECTO DE IDA Y VUELTA

*Respetar lo primero. Respetar a dónde vas. Quiero decir, si tú vas a un medio en donde la religión es diferente, pues respeta la religión, si tienes una forma de proceder o de actuar distinta respeta y exige respeto. La convivencia se basa en el respeto mutuo y en tratar de informar y formar a ambas partes, porque también el inmigrante tiene que informarse de a dónde va.* Guillermo Badillo (México > Monzón).

Hacia uno/a mismo/a, hacia los demás y hacia la sociedad a la que se llega. Esta actitud aparece en la mayor parte de historias como necesaria y positiva. Entender que el respeto sólo es moralmente exigible para uno mismo si se está dispuesto a brindarlo, favorece las reglas del juego en el intercambio.



#### ACTITUD NO PREJUCIOSA

*También me ocurre a veces que la gente me trata como tercermundista o como inferior, y no se dan cuenta de que hay que conocer a la persona y saber que en cada país tenemos nuestra cultura, nuestra historia y nuestro nivel de vida. Es malo generalizar, porque para la gente española todos somos moros de abajo y en nuestros países pasa lo mismo hacia los europeos, pensando que españoles, franceses y todos... son cristianos. Y eso no es así tampoco.* Benabdelaziz (Argelia > Huesca).

Pensar que las realidades son complejas y que no

se pueden catalogar simplistamente. Ni la realidad propia como migrantes, ni la realidad de las personas y sociedad receptora. Saber que el contexto social, cultural, económico, etc., de cada lugar es y va a ser distinto al propio, y a otros favorece no prejuizar ni generalizar sobre la realidad. Esta actitud favorece la adaptación a cada entorno, puesto que favorece la conciencia de que la adaptación y mirada de la realidad depende del contexto y de cómo interactuamos con él, conscientes de los ritmos y procesos. Esto es importante saberlo y tenerlo claro.

## OBSERVACIÓN

*Yo salí de aquí para aprender, para mejorar, para ver cosas diferentes. Yo he sido un gran curioso. Y me ha servido mucho el saber mirar. El saber ver las cosas y observar.* Alfredo Castellón (Zaragoza > Madrid).

Llegar a valorar el buen ambiente o los espacios positivos que hay en los sitios, el día a día y lo que nos puede aportar... se consigue observando y llegando a conocer el estilo de relación que existe entre la gente, el tipo de dinámica social y organización ciudadana, etc.

## CRÍTICA Y AUTOCRÍTICA

*A nadie le gusta salir de su casa. Sé que esta gente si hubiera tenido oportunidad de vivir en su país no cruzaría en pateras el Estrecho como lo están haciendo. Entonces, no es cuestión de ayuda, se trata de crear riqueza, y la que ellos tienen no robársela. Pagarles las materias primas, los diamantes, los minerales, a precios justos y no robarles con permiso de los gobiernos de turno de cada país, porque lo estamos sobornando.* José Luis Peña (Zaragoza > Suiza).

Ser crítico con el lugar donde se vive, como del lugar de donde se es, y de otros sitios. Aceptar y rechazar muchas cosas, elegir... y ser crítico,... allí donde se vive (tanto de valores, como de otras cuestiones). Ser y saberse crítico/a con la realidad de origen, sus valores y aspectos culturales, y con la realidad de acogida. Algo específico en este sentido va en línea de la apertura y conciencia crítica con la idea de desigualdad o injusticia en las relaciones socioeconómicas internacionales, o la discriminación de género hacia la mujer amparándolas en aspectos culturales o globales imposibles de combatir, etc.... Todas las culturas son dinámicas, cambiantes, y en constante evolución. Migrar posibilita descubrir, aceptar y rechazar muchas cosas: elegir. Y si esas elecciones se toman a la luz de la crítica y autocrítica serán más certeras y equilibradas.

Toda realidad social es transformable desde la crítica, la construcción y la acción.

## CONSTRUCTIVA Y VOLUNTARIOSIA

*Yo pienso que he logrado muchísimo en lo personal... he crecido más interiormente, y he hecho cosas que en Cabo Verde no podía hacer, que no tenía posibilidad de haber hecho. Allí dudo que hubiera podido estudiar, porque ahora tendría una docena de hijos. Así que aquí he hecho, dentro de mis posibilidades, cosas para enriquecerme personalmente. Y también he conocido otras culturas y me gusta la libertad que tienen las mujeres, que aún no es en totalidad, pero hay más libertad para hacer cosas.* Herminia Tavares (Cabo Verde > Aragón).

Las cosas se han hecho para quien quiere hacerlas. La voluntariedad es una actitud básica en el proceso de incorporación de las personas migrantes, ya que desde ese querer hacer y transformar, un intercambio libre, positivo, saludable y creativo se hace más posible.

## SOCIABILIDAD

*Recuerdo lo que me decía mi abuela un día hablando: "El que emigra o trae dinero o trae muchos conocimientos". Y me he dado cuenta de que tenía razón. Y cada vez que me hacen la misma pregunta, me acuerdo de ella. Yo he crecido como persona muchísimo y además, me ha permitido el descubrir muchas facetas en mi persona que yo mismo no conocía totalmente. En el plano social y de relaciones yo no creía que era tan sociable.* Cheik Tidiane Dieye (Sergio) (Senegal > Zaragoza).

La comunicación e interacción con los demás, autóctonos y otros migrantes, es fundamental. Ser sociable favorece antes, durante y después de migrar.

## PRUDENCIA Y CURIOSIDAD:

*No se puede amar lo que no se conoce, si te desconocen no te pueden amar. Te tienes que dar a conocer. Es la única manera de abrirte paso.* Luis del Val (Zaragoza > Madrid).

Ser prudente y curioso a la vez. Aunque puedan parecer incompatibles, no lo son. La prudencia ante las cosas, las situaciones y los hechos favorece un saber estar, y un aprender a afrontar situaciones nuevas, y la curiosidad (preguntar, acercarse, querer conocer, observar y saber mirar) ayudan a manejarse mejor en lo cotidiano.

## ACTITUD PROPOSITIVA

*Empezamos a reunirnos un grupo de abogados*

y gente de otras organizaciones y formamos CODIA, de allí empezaron a surgir asociaciones de inmigrantes, la argelina, la latinoamericana, S.O.S racismo, todo el movimiento asociativo alrededor de los extranjeros, fue una época muy emocionante. Luz Cuadra (Nicaragua > Zaragoza).

Ser capaces y estar con ganas de buscar alternativas, de activarse y moverse para resolver situaciones, para generar respuestas a las propias dificultades, para crear o exigir soluciones colectivas a retos colectivos, es un elemento clave.

## ACTITUD AFECTIVA

*He encontrado gente maravillosa, estupenda, que se ha entregado a mí, y uno de estos amigos me ayudó mucho cuando las etapas malas. Tengo amigos que apuestan por mí en todos los aspectos y eso me llena de perplejidad y de agradecimiento, porque son gente que está dispuesta a apostar por mí. Luis del Val (Zaragoza > Madrid).*

Hacia la propia tierra, hacia la familia y hacia la red social mantenemos una actitud afectiva que nos vincula, y que debe irse ampliando hacia el nuevo paisaje y paisaje que se encuentra. La actitud de querencia por el lugar y la gente con la que se está facilitará la convivencia y la vida.

## GRATITUD

*De Chile, además de mis familiares y parientes, llevo grabado los nombres de todos mis compañeros asesinados, y de todos aquellos que allá en Alemania o aquí en España me han abierto sus puertas. Rolando Mix (Chile > Zaragoza).*

Es indispensable ser agradecidos con las personas que brindan su ayuda, apoyo, comprensión y apertura. En un sentido más amplio, el agradecimiento pasa por valorar positivamente las ventajas objetivas y comparativas que existen en la sociedad receptora respecto a la propia tierra, valorando lo que a uno mismo/a le aportan las mismas.

## COMPRENSIÓN MUTUA

*Al principio de vivir en Ecuador hablábamos de inculturación, y creo que ahora se habla más de intercambio cultural. A mí me tocó renunciar a cosas por aquello de inculturarme allá y yo creo, que a la gente no se le pide aquí que se inculture si no que haya un intercambio de culturas. Esto último es lo*

*realmente interesante, que nadie tiene por que perder su cultura. Yo creo que todas son posibles en el puzzle. Teresa Escuín (Zaragoza > Ecuador).*

Con la población, el vecindario, etc... el proceso de conocimiento y relación es lento, especialmente en sociedades poco acostumbradas a la acogida de migrantes o a la diversidad cultural de su población. Cuesta aceptarse como migrante en el nuevo medio, y cuesta que los demás acepten esa nueva configuración de la sociedad, pero es necesario el esfuerzo de comprensión.

## HOSPITALIDAD Y ADAPTACIÓN

*De los extranjeros que ahora vienen, tenemos que ser más conscientes con ellos. Creo que nosotros tenemos la responsabilidad de evitarles que se sientan fuera de su tierra. Y no es difícil; es animarles, darles conversación. Es darles respeto y cariño. Patricio Vega (Zaragoza > Venezuela).*

La sociedad receptora tiene que mantener una actitud acogedora y de hospitalidad. Permitir la llegada, brindar el espacio y facilitar acogida por parte de quien recibe debe ir ligada a la firmeza en dar pasos y hacer un esfuerzo de adaptación al medio.

# 10. EL LADO INTERNO: BENEFICIOS, RIESGOS Y PÉRDIDAS. EL DUELO MIGRATORIO.

Migrar supone un cambio importante en la vida de las personas. Dicho cambio, que afecta imprescindiblemente al mundo interior de la persona y a su personalidad, está tintado por aprendizajes y ganancias, riesgos y peligros, y una serie de pérdidas y renunciaciones. Como bien apunta el psiquiatra y antropólogo J. Achótegui<sup>31</sup>, uno de los mayores expertos en la materia, *al igual que muchos otros acontecimientos de la vida de los seres humanos, la migración supone un complejo conjunto de beneficios, riesgos y pérdidas.* El duelo migratorio, que sería el proceso de reorganización psicológica de la personalidad que deben encarar los y las migrantes para poder adecuarse, ajustarse y reubicarse ante el renacimiento que supone la migración. Puede decirse también que el duelo migratorio es un tipo de estrés directamente vinculado a esa parte menos amable de los procesos migratorios que supone riesgo y pérdida. De estas Historias de vida rescatamos

31. *La Inmigración. Una realidad en España.* Capítulo 6.- Aspectos psicológicos y psicosociales en la inmigración. Fundación SEMINARIO DE INVESTIGACION PARA LA PAZ. Actas, núm. 57. Edita Gobierno de Aragón. Zaragoza, 2002.

también ese intenso, complejo e interesante lado interno. Desde el sentir y la vivencia hemos identificado algunas interesantes aportaciones al conjunto de logros y pérdidas, de beneficios y renunciaciones que ha supuesto la migración para estas personas.

## BENEFICIOS Y APRENDIZAJES

*He aprendido muchas cosas, y he aprendido a verme sola, y creo que he aprendido sobre todo, sobre todo a respetar mucho a toda la gente, esas cosas las he aprendido muy bien, y qué sé yo, ¿qué he podido aprender más? Pues una experiencia de haber conocido mundo. M.<sup>a</sup> Jesús López (Bergua > Argentina).*

Migrar siempre aporta beneficios directos o indirectos, independientemente de que se trate de una acción forzada o espontánea. Estos se traducen en ganancias de todo tipo (físicas, psíquicas, materiales, etc.) y en aprendizajes personales.

Algunos de ellos se relacionan directamente con el propio proceso personal y familiar, y otros con el ámbito colectivo y sociocultural (cuadro 8):

Cuadro 8. BENEFICIOS Y APRENDIZAJES PERSONALES/FAMILIARES

Han madurado personalmente, que han ganado experiencia vital y humana. Este sentimiento de crecimiento interior aflora en todas las historias de vida.
Profesionalmente pudieron desarrollarse y aunque hubo momentos difíciles esa percepción de ganancia laboral y afectiva relacional sale a la luz.
Se han podido demostrar a sí mismos la capacidad de adaptación.
Migrar ha sido un puente para una nueva vida y en muchas ocasiones para el desarrollo de la etapa de juventud y madurez vinculada a la de mayor productividad laboral (Aprender un oficio, capacitarse o estudiar es valorado como un importante beneficio). <i>Aprendí a ser persona y aprendí un oficio</i> , dice uno de los migrantes.
Consiguieron más libertad, posibilidades de conocer y viajar, de salir del propio lugar y romper fronteras.
En lo personal y familiar, migrar posibilita con el tiempo una mejora del nivel económico y de vida respecto al origen, así como seguridad física y psíquica, a parte de la estabilidad y bienestar que según el contexto histórico puede aportar.
La distancia y la migración ayuda a valorar lo prioritario en la vida, y que – en el fondo- no se tienen tantas cosas y solo perdura lo afectivo.

Aprendieron a organizarse mejor y a saberse buscar la vida, desde los valores propios y desde otros nuevos incorporados.

La aportación humana, moral y vital de las demás personas siempre está allí y siempre deja huella.

Han conseguido formar y/o sostener una familia, una casa, u otros proyectos vitales.

Cuadro 9. BENEFICIOS Y APRENDIZAJES DE TIPO SOCIOCULTURAL

Como constantes aparecen algunos beneficios relacionados con la sociedad, la cultura, y las interacciones con la gente y el medio:

**La apertura a nuevas relaciones y culturas**, con toda la riqueza y ampliación de miras que supone. Apertura mental.

**El aprendizaje de la tolerancia**. Ser más tolerantes con los demás.

**El descubrimiento de valores y cuadros morales** distintos. En ocasiones son valores más aperturistas frente a la sociedad de origen.

**La experimentación** de un mundo más amplio y con una perspectiva más global.

**El conocimiento** de muchas personas, la creación de red social y amistosa propia.

**El aprender a ver** la propia tierra o patria desde afuera, con cierta distancia de las urgencias que trae lo mediato y centrándose en lo importante. La distancia permite observar y analizar la realidad desde una perspectiva más amplia. De alguna forma se relativiza lo secundario y se enfatiza el interés por lo verdaderamente sentido como primordial.

**El conocimiento** de un mundo y/o un idioma, una idiosincrasia y una cultura distinta a la propia. Migrar se convierte en una oportunidad única e irrepetible para acceder a todo este abanico de descubrimientos y aprendizajes.

## PÉRDIDAS Y RENUNCIAS

*He tenido que renunciar a muchas cosas, a estar con mi familia, y he tenido que renunciar a, como le voy a decir, muchas, muchas cosas que empezaría a contar y no terminaría. M.<sup>a</sup> Jesús López (Bergua > Argentina).*

Migrar siempre conlleva renunciar a todo lo que se abandona, perdiendo y dejando atrás aspectos importantes en la vida de la persona, y en diversos ejes axiológicos.

No se trata de perder en un sentido literal, dado que lo que se deja en el origen no desaparece (paisaje, familia, sabores, olores, cultura, etc.). El verdadero malestar

psicosocial procede de la distancia, de la separación, de la renuncia que supone no disfrutar de algo porque se tuvo o decidió migrar.

El sentimiento de pérdida de la familia y red social, por la lengua, la cultura, la tierra, el estatus social, el contacto con el grupo étnico o nacional, etc... se adscribirían al modelo de duelo complicado (aquél *en el que hay circunstancias que hacen que el proceso natural se realice con dificultades añadidas*).

En ese proceso de reajuste, los migrantes suelen sentir la pérdida de espacios propios, que su identidad ha mudado y que viven, o han vivido, en la frontera, entre dos mundos distintos e imposibles de abarcar a un tiempo.

Como relata uno de los emigrantes aragoneses, se pierde mucho más que un espacio físico, se pierde el *Heimat*<sup>32</sup>. Un espacio perdido por la distancia y la imposibilidad de compartir el desarrollo de la vida cotidiana del propio lugar.

#### • Espacios perdidos

##### - Afectivos y relacionales

Están relacionados con la pérdida del hueco en el lugar de origen, es decir, con la pérdida de un espacio propio y singular. Aunque es cierto que a todo migrante siempre le queda cierta red social (familia, los mejores amigos, etc.) a pesar de los años, lo destacable es que el sitio que se ocupaba en ella ya no se existe, ya no se conserva del mismo modo en que se dejó.

Así pues, la vida cambia tanto para el migrante como para el entorno dejado en origen y con ella la dinámica relacional. A pesar de lo anterior, los vínculos afectivos más importantes habitualmente se mantienen, e incluso pueden fortalecerse en la distancia; pero el devenir de la vida y sus circunstancias hacen que se modifiquen y que no se intensifiquen.

Por otro lado, un espacio perdido, muy recurrente en la mayor parte de Historias de vida, es el relativo a la infancia y la juventud vividas en el lugar de origen. Se trata de un espacio que, bien idealizado bien revivido con dureza, nos habla de una doble pérdida: la propia del tiempo que nunca volverá y la asignada por la distancia físico-espacial con el lugar donde ese tiempo querido o mal querido transcurrió.

##### - Estatus social y laboral

Este espacio perdido se refiere a todo el conjunto de posibilidades imaginadas o quizás reales que se podían haber tenido en el desarrollo social y laboral. En unos casos los migrantes advierten en los viajes de regreso cómo

otros coetáneos prosperaron laboralmente o pudieron alcanzar determinados objetivos (prestigio social, terminar una carrera, alcanzar un buen puesto, etc.) frente a ese futuro trancado por la propia decisión de migrar o de seguir a otros en esa empresa.

En el plano de la ubicación y adaptación a la sociedad de destino, esa pérdida se hace palpable porque en unos casos se debe trabajar en condiciones o puestos significativamente peor valorados que los que se tenían, y a su vez el rol social adquirido (reconocimiento, valoración del origen familiar, identificación y aprecio por parte de la comunidad) no se conoce ni estima en la sociedad receptora.

Quien migra, habitualmente, sabe que en el nuevo sitio empieza de cero y que ha ido movido por una situación previa y con un objetivo determinado. Sabe, por él mismo o por otros que migraron antes, que le supondrá un precio. El desajuste y sentido de pérdida se dan con más intensidad al comprobar que las ventajas objetivas que puede alcanzar (económicas, estabilidad, etc.) no compensan en determinadas ocasiones el malestar que genera su esfuerzo de adaptación.

Si el migrante logra un nivel socio-laboral similar o progresivamente ascendente respecto al que dejó, la autoestima y el agradecimiento a la sociedad de acogida serán mayores y el sentimiento de pérdida de estatus socio-laboral menor.

Si el migrante se encuentra en la espiral descendente de la inserción social y laboral, perdido en el callejón sin salida de la falta de documentación o limitado por el techo de los empleos desechados por los autóctonos o más precarios, el sentimiento de pérdida y extrañeza en la nueva tierra será mayor.

En todas las historias, la pérdida de estatus se asocia con la lógica de empezar de nuevo en un lugar desconocido, entendiendo el trabajo que fuere como un medio digno, mientras permita salir adelante, e intentando mejorar en dicho plano.

Es significativo rescatar de varias historias de vida el paso de la pérdida a la ganancia y de nuevo a la pérdida. Son migrantes que dejaron atrás un importante o limitado estatus sociolaboral y que llegaron a alcanzar "fortuna" y buen nivel de vida con mucho esfuerzo y trabajo. Y después en la etapa final de su vida, ligada a veces al retorno, llegaron a perder todo o casi todo por distintas circunstancias. Hablaríamos aquí de una doble pérdida en el proceso migratorio.

##### - Estilo de vida

Se trata de otro tipo de espacio perdido, al que tiene que acostumbrarse el migrante. La vida cambia totalmente y se echan en falta las fiestas familiares, las costumbres cotidianas, las formas de hacer y manejarse en la comunidad, la comodidad de lo conocido, etc. Será entendible, desde este sentimiento de pérdida, la búsqueda de compensación que tanto inmigrantes como emigrantes hicieron en sus procesos vitales al buscar la relación, unión y

32. Aunque la traducción castellana de *Heimat* es patria, para los alemanes expresa un matiz distinto: es el espacio que se pierde cuando uno se va, ese trozo de tierra que se ha ocupado alrededor de unos amigos, de la familia, de la propia gente. Un espacio que se pierde sin que uno se dé cuenta.

contacto con su familia y el propio grupo étnico-nacional, e incluso retornando temporalmente a su país.

#### - El paisaje, el espacio físico

Uno de los elementos que persiste en el conjunto de pérdidas del migrante es el paisaje. El paisaje urbano o rural es el medio físico donde se vivieron etapas importantes de la vida, donde se creció y desarrolló la persona. Estos espacios físicos y estos paisajes no se tienen, no se disfrutan, no se comparten durante los años de migración, e incluso en los viajes de regreso al lugar pueden percibirse distintos.

La pérdida del paisaje pasa igualmente por la renuncia a habitar la casa donde se vivió, y –aunque siga existiendo y se mantenga– aflora como pérdida el bienestar real o idealizado que proporcionaba.

Así pues, el paisaje, los colores de la tierra, los olores, el tipo de construcción, la calle, la plaza, etc., quedan dentro, persistiendo en la memoria y configurando parte de esas pérdidas.

#### - El país, la tierra

El país, la región, la ciudad o el pueblo de origen, siempre están presentes en la vida del migrante. En unos casos emerge en el trabajo creativo de quien migra, en otros lo hace como constante en las interacciones y hábitos sociales. La propia tierra es significativa para quien migra porque está vinculada a la propia personalidad y a la propia realidad del sujeto. Esa vinculación por la tierra queda bien expresada en varias frases rescatadas de las Historias de vida *Aragón es una tierra que vuelve y a la que vuelvo o Todavía llevo la tierra adentro, y siempre me considerare de fuera de donde vivo*. Esa ida y vuelta afectiva con el origen (España, Aragón, Chile, Nicaragua, Senegal, Méjico, Rumanía, China, Cabo Verde, Ecuador, etc.), se concretiza como una pérdida y renuncia al ser nuda, al hecho mismo de migrar, aunque la autoimagen sea otra.

La lejanía favorece mucho más esa percepción, agrandando el sentimiento de vinculación que se torna más afectivo y emotivo. La nostalgia, la *cabanga*<sup>7</sup> o la añoranza por la tierra, es frecuente moneda de cambio en la vida de los migrantes fuera de su país o región. Esos momentos de nostalgia se reabren o transitan a través de una música determinada, de una bebida, de un compartir los recuerdos, etc. Es un recurrir a *las raíces* cuando se apodera el sentimiento de tristeza o aflicción por lo perdido, independientemente de que se lleven muchísimos años en el nuevo lugar.

En el caso de los exiliados políticos el espacio perdido del país se hace más duro y sangrante, puesto que

es una nostalgia vivida desde la injusticia de haberse visto obligados a abandonar la propia tierra. Aunque muchos exiliados no volvieron a su tierra y en otros perdure el deseo permanentemente de hacerlo, el sentimiento de pérdida está presente en dos niveles: el primero relacionado con la propia realidad personal y familiar (no poder regresar durante los años de dictadura en el origen, al correr riesgo la vida si se intentaba, familias separadas, etc.) y el segundo relacionado con la pérdida de oportunidades de desarrollo que el propio país tuvo, durante los años de dictadura (España, Chile,...). Estas oportunidades que el propio país no tuvo están relacionadas con la generación de profesionales, pensadores e intelectuales que fueron ninguneados, con la falta de desarrollo cultural y democrático, con la imposibilidad de construir una sociedad más enriquecida en todos los ámbitos.

#### - El contacto con el grupo étnico y/o nacional

Este espacio perdido se da especialmente en los migrantes que lo hicieron en soledad, es decir, que migraron solos o en una época en la que pocas personas del mismo continente o país habían migrado, o que han vivido en lugares con poca presencia migratoria del mismo origen.



### RIESGOS EN LA MIGRACIÓN

*Cumplí veintiséis años aquí en España, y yo "lloraba". Me pegué dos años "llorando" porque llegué a Lérida y nos dijeron que faltaban seis meses hasta que empezaba el trabajo. A los inmigrantes cuando van a un sitio, pues claro, les dan lo peor porque no tienen papeles ni contrato. En Lérida estuve un mes o dos, y se me acabó el dinero y todo. Benabdelaziz (Argelia > Huesca).*

Migrar conlleva, en la mayor parte de situaciones, una serie de riesgos para quien lo hace. Son de diverso tipo y están relacionados con la salud integral de la persona, con el eje físico, psíquico y social, tanto en el propio hecho de migrar, como en el de ubicación y residencia en el nuevo lugar.

Algunos de ellos son:

#### • Los riesgos físicos

En casi todas las historias encontramos riesgos relacionados con la salud física, especialmente si se migra a un país distinto:

- Sufrimiento de enfermedades endémicas en los lugares de acogida.
- Los efectos físicos por el cambio de clima (temperatura, tipo de estaciones, etc.) y las enfermedades o reajustes asociados.

E igualmente encontramos riesgos relacionados con la propia vida, especialmente en los migrantes exiliados o en los migrantes donde pesa la causa económica:

7. Término utilizado especialmente en Centroamérica y Méjico para designar el sentimiento de nostalgia profunda por algo perdido, por lo que se fue o nos dejó (una relación personal, una realidad, una etapa que se cierra, una lugar que se añora, etc).

- Escapar de la persecución, de la represión y de la previsible muerte.
- Vivir en condiciones lastimosas durante un tiempo, sin la cobertura vital de necesidades básicas.
- Vivir en precaria situación de alojamiento.

#### • El rasero de la sociedad receptora:

*He aprendido a ser una persona libre y a ganarme la libertad trabajando muchísimo y con mucha seriedad, porque cuando eres extranjera en un país, tienes que trabajar doble y estudiar doble para pasar justo. Cuando eres extranjera no caben los amigos, ni empujón ni... no, no. Cabe el trabajo.* Zeika Viñuales (Altoaragón > Toulouse).

Especialmente para aquellos migrantes que acuden a un país distinto al suyo:

- La dura política gubernamental relativa a la extranjería, situaciones de indocumentación y de vulnerabilidad total por este motivo. Se vive por los migrantes que se han encontrado en estas condiciones como uno de los mayores estresores asociados a la migración. En otros casos y según el contexto, debía renunciarse a la propia nacionalidad para acceder a determinados puestos de trabajo, estudios, etc... con el malestar terrible que supone para la propia identidad.
- Se percibe, especialmente por los migrantes que acuden a España y Aragón, cómo esta es una sociedad más individualista y menos comunitaria, donde pesa un estilo más solitario de vida. De ahí viene también el deseo de reunirse y encontrarse con iguales.
- En las sociedades receptoras ser extranjero hace que se tenga que trabajar doble y estudiar doble para pasar justo en la valoración social de lo que uno hace. El rasero de la sociedad receptora, cuando se es extranjero, es mayor y en él no caben amigos ni contactos, sino sólo la política de la evidencia, del trabajo, de los resultados.
- En ocasiones, las sociedades receptoras muestran hostilidad hacia el migrante: en unos casos porque se trata de un flujo migratorio no deseado y otros porque para este no hay cabida programada.

*Ni una ventana, no se abría ni una ventana.... nada, como si fuésemos salvajes, la gente se escondía; en otros casos se trata de valoración negativa del colectivo por su origen (p.e. emigrantes aragonesas en servicio doméstico: Los catalanes querían más a los andaluces. A los aragoneses no nos querían tanto o p.e. inmigrantes en España: Para la gente, somos todos moros de abajo y punto. La gente aquí es cerrada, mala gente no, cerrada).*

#### • Los riesgos psíquicos

*Soledad sentí. Por ejemplo cuando la gente con la que convivía y compartía mi vida de pronto no estaba, o no entendía lo que estaba planteando, y por último, después de mucho tiempo, estaba ahí, for-*

*maba parte del paisaje y del paisanaje, pero no dejaba de ser una persona de fuera y además, siempre había alguien que te lo recordaba. Y a veces cuando las cosas se ponían muy difíciles, sí que me sentía sola.* Teresa Escuin (Zaragoza > Ecuador).

Existe una mayor posibilidad y riesgo de vivir momentos de soledad, aislamiento, aflicción, etc. asociados al reajuste dinámico que conlleva migrar (p.e. rescatando una de las historias: *Me he sentido solo muchas veces, siempre se siente uno solo. La soledad es una cosa mala, cuando no la eliges.*

En otras situaciones el rol desempeñado a lo interno de la familia (p.e. dedicarse sólo al cuidado del hogar y de los hijos) puede favorecer ese aislamiento, y los condicionantes particulares de la vida de cada migrante y los estresores asociados a la migración pueden suponer riesgos para el bienestar personal y la salud mental (p.e. personas de varias historias de vida, se haya reflejado o no este dato, estuvieron en tratamiento psicológico o psiquiátrico en momentos críticos o buscaron apoyo en su red en momentos de depresión y tristeza).



#### DUELO MIGRATORIO

Son múltiples las características del duelo migratorio, reflejadas ya en el primer apartado de esta publicación, nos centraremos sólo en algunas constantes que hemos descubierto en las Historias de vida y nos parecen importantes:

##### • Lo transgeneracional

A menudo se potencia en los hijos la propia vivencia y elaboración del duelo migratorio, la imagen y vínculo con el lugar de origen. Si un emigrante aragonés tiene a España siempre en la cabeza, potenciará en sus hijos ese pensar y ese sentir, vinculado a la red social aragonesa o española y en las agrupaciones u organizaciones propias existentes, y lo mismo puede ocurrir con los inmigrantes que viven en Aragón.

##### • Asimilación, hiperadaptación e inadaptación

La hiperadaptación, que es una forma reactiva que lleva a hacer lo contrario del impulso que la persona tiene, hace que se muestre cierto desinterés o negación de todo lo relacionado con el lugar de origen. Esta tendencia puede responder a un elevado impulso para adaptarse a la cultura y forma de vida del lugar de acogida, a un intento de cerrar una etapa o una situación dolorosa y no resuelta en el de origen, o bien a un pragmatismo ante la vida (vivir el presente) entre otras causas. Esa opción por quemar las velas del barco que trajo a la persona, esa vivencia u opción de ruptura puede responder a una tendencia asimilacionista.

La inadaptación al entorno social puede darse en los migrantes a pesar de llevar muchísimos años en el nuevo lugar, y está muy relacionada con una primera etapa en los migrantes retornados. Aún alcanzando una sentimiento y valoración positiva del retorno, puede seguir latente o expresa la inadaptación a la realidad. Una frase de las historias de vida refleja a la perfección este sentimiento:

*El sitio que tenía aquí ya no está, ahora yo tengo otro espacio. Pero aquel no se ha recuperado. Y ahora que ha pasado tanto tiempo, empiezo a sentirme más a gusto en él, sobre todo de un tiempo a esta parte. Pero sigo desencantado, inadaptado.* José Luis Peña (Zaragoza > Suiza).

#### • El sueño del retorno

*Me gustaría ir a Argelia como el típico español que está en Alemania, muchos que han venido aquí, o a lo mejor me pasa como otros que están mejor allí y no vuelven.* Benabdelaziz (Argelia > Huesca).

*Yo he llevado siempre mi tierra en las espaldas, y mi recuerdo, y mi deseo de venir y regresar.* Patricio Vega (Zaragoza > Venezuela).

*Sí, después de años ya estoy acostumbrado a la vida aquí, si voy a China seré "inmigrante". China ya no me pertenece. Incluso cuando viajé me costaba encontrarme en algunas conversaciones con los amigos.* Minchong Wang (China > Huesca).

El sueño del retorno se mantiene durante años, e incluso en los emigrantes aragoneses en el interior de España se puede detectar cómo se migra intentando acercarse geográficamente al origen, realizando un esfuerzo continuado para lograr volver en algún momento. Un dato común es que el sueño del retorno tiende a desvanecerse o aminora cuando se conforma una familia, el/la migrante se casa o tiene hijos, o cuando el nivel de integración al medio es bueno. El deseo generalmente puede aminorar pero no siempre desaparece y está marcado por la incertidumbre de lo que el futuro deparará. Es significativo para que el deseo de volver aminore, la posibilidad de haber reagrupado o estar conviviendo con la propia familia, dado que la estabilidad emocional y proximidad que genera aplacan la preocupación en este sentido, así como sentir que compensa en el plano que fuere, la vida en el lugar de destino. Existen sin embargo, otras personas en las que el deseo sigue vivo a pesar de haber reagrupado a toda su familia, e incluso forma parte del propio proyecto conseguir un objetivo en el origen, que posibilite y refuerce la idea del retorno.

#### • Entre dos aguas

Apunta como una necesidad sentida por varios migrantes trabajarse o elaborar el tema de la migración,

siendo conscientes del proyecto con el que se salió del origen, y pensando qué se quiere hacer, qué se ha elegido, qué se desea para el presente y el futuro. Esta búsqueda de coherencia, posibilitará progresivamente una vivencia más armónica a la hora de estar en la sociedad o lugar de destino. Quien nunca consigue superar las distintas etapas del duelo (negación, resistencia, aceptación) llegando a la última (restitución: reconocimiento afectivo de lo dejado atrás frente a la vivencia consciente de la nueva situación), se mantendrá en un círculo cerrado que no le permitirá estar del todo en el nuevo lugar.

La elaboración del duelo migratorio se vuelve más que necesaria para poder encarar con el desarrollo, creación de una red social con población de la sociedad receptora, afianzar el sentimiento de pertenencia e inclusión, etc. En ocasiones, los migrantes no llegan a adaptarse totalmente al lugar de destino, pero tampoco en sus visitas o viajes a un lugar de origen distinto (bien porque ha cambiado el lugar, bien porque se ha ampliado el umbral de percepción del migrante).

Sentirse parte de un lugar pasa por reconocerse en el máximo número de escenarios vitales, y el empleo es uno de los fundamentales.

Estar entre dos aguas, sentirse dividido mental, afectivamente,... entre el origen y el destino, no llega a permitir *crearse a sí mismo/a*, es decir, desarrollar la nueva identidad que surge al migrar.

[285]

## 11. CONSTRUYENDO SOCIEDAD: BALANCE MIGRATORIO Y APORTACIÓN A LA SOCIEDAD DE ACOGIDA

*Ahora mismo pienso que sí volvería a emigrar. A pesar de los sufrimientos y miedos iniciales creo que he adquirido un bagaje fuera de mi casa, que yo mismo, sinceramente, pensaba que no podría lograr. Y la verdad, eso me interesa muchísimo.* Cheik Tidiane Dieye (Sergio) (Senegal > Zaragoza).



### BALANCE MIGRATORIO

Todos los y las migrantes valoran positivamente la decisión que tomaron respecto a los aprendizajes y beneficios obtenidos.

Este balance positivo, avala la migración como una buena fórmula para la consecución de los objetivos de su proyecto y la acumulación de experiencias vitales de gran interés, sabiendo que se pierden otras. Aunque a ningún migrante le hubiera gustado marcharse de su tierra, casi nadie se arrepiente de haberlo hecho y siempre se valora como una buena opción si no se está bien en el propio lugar o las condiciones te fuerzan a salir



## APORTACION A LA SOCIEDAD DE ACOGIDA:

Son muchas y diversas las aportaciones que tanto inmigrantes como emigrantes han hecho y hacen a las sociedades de acogida.

En ocasiones, el o la migrante cree que no ha aportado nada significativo a la sociedad donde vive o vivió, pero más allá de esta humilde autopercepción sí que emergen algunas constantes comunes en el espejo común de los emigrantes y los inmigrantes.

### • Aportaciones a la economía y desarrollo del lugar

En todas las épocas históricas los flujos migratorios han aportado, desde un punto de vista economicista, beneficios reales y desarrollo a los países o lugares receptores. En unos casos, pasaban o pasan a ser la mano de obra barata del sistema y en otros una fuente fundamental para la reconstrucción o fomento de la economía macro del lugar. Gracias a la mano de obra que aportaban los colectivos de migrantes, se pudieron llevar a cabo muchas grandes obras (p.e. red de metro de Montreal), o el impulso a la economía en ciudades y países enteros (p.e. la industria suiza, alemana o francesa) o el desarrollo de servicios conexos al desarrollo económico (p.e. las empleadas de hogar en multitud de países y lugares).

La migración no es una carga para el lugar o país receptor, es una fuente inestimable de desarrollo económico, de consumo interno y de refuerzo del sistema de protección y seguridad social existente en cada tiempo y sociedad.

### • Aportaciones a la cultura y a la sociedad

La percepción de la aportación social y cultural a la sociedad de acogida está determinada por el intercambio, de ahí que, en algunas de las historias, esa valoración sea escasa al reconocer que cada quien vivía en su cultura y en su círculo social.

Aún así, como constante en las Historias de vida, aparece el mestizaje como una aportación importante. Si bien es cierto que no siempre la población autóctona de cada lugar o país está dispuesta o interesada en que se produzca, es un hecho irrefutable que la migración provoca sociedades culturalmente distintas, reajustes necesarios y una variedad de costumbres, bagajes personales, formativos y cosmovisiones que amplían los horizontes vitales y colectivos.

El nivel cultural y la cultura propia en sentido antropológico es otro aporte imprescindible de todas las personas migrantes a los lugares de acogida. En términos sociodemográficos las migraciones han servido y siguen sirviendo para poblar territorios y para contribuir al índice de natalidad de las distintas sociedades, abriendo la ventana a la renovación sociocultural y a unas futuras generaciones distintas, diversas y más ricas.

## 12. LA SOMBRA FRÍA: XENOFOBIA Y RACISMO EN LAS HISTORIAS

No es posible hablar de migraciones y de la interacción entre sociedad receptora –migrantes–, sin acercarnos a los lados más oscuros de la intolerancia, la xenofobia, el racismo y la hostilidad hacia el extranjero o foráneo.



### VALORACIÓN GENERAL

El racismo se concibe como una lacra que existe en todas las sociedades, que parte de la falta de capacidad o interés por ponerse en el lugar de la otra persona y en sus circunstancias vitales.

En gran parte de situaciones de rechazo de tinte racista, está la valoración xenófoba de tipo económico. El clasismo, pues, sigue estando a la orden del día, y se vislumbra en algunas de las historias. En muchas sociedades sigue primando más el tener y el poder adquisitivo que el ser. No solemos preguntar a los demás quiénes son, qué piensan, cómo se comportan, sino qué hacen, a qué se dedican, qué tienen, qué pueden comprar...

En este sentido, y siguiendo una larga tradición histórica de casi setecientos años, hay que decir que uno de los colectivos especialmente vulnerable al rechazo en la sociedad española es el magrebí. Cargamos con una imagen negativa fomentada por los grupos de poder, un prototipo creado, fomentado y basado en prejuicios muy serios heredados de generación en generación.

Algunas son las claves que rescatamos en las historias de vida para prevenir y abordar el fenómeno del racismo:

- Una de ellas está en las nuevas generaciones mestizas de las actuales sociedades. Son los niños y niñas los que van a crecer, jugar y vivir juntos y a ellos hay que desearles la mayor felicidad en ese encuentro. Pero este solo será posible desde la actitud de apertura por todas las partes, desde apuestas de convivencia y aprendizaje.

- Otra clave pasa por concienciar a la población, fomentando el diálogo, el encuentro y el entendimiento.

- Y la última se centra en rescatar y comprender el propio pasado social e histórico. Sabernos pueblos dinámicos, y reconocernos como sociedades culturalmente mestizas y migrantes, ayudará a no errar en el presente y a combatir los prejuicios y estereotipos hacia los migrantes actuales.



### EXPERIENCIAS Y VIVENCIAS COMUNES

*El etnocentrismo es la desconfianza del distinto, es una cosa ancestral que solamente se puede curar con cultura, el nacionalismo se cura viajando, y el racismo leyendo. Luis Del Val (Zaragoza > Madrid).*

La frágil línea que separa la discriminación por ser

distinta del racismo y la xenofobia está presente en muchas de las historias, pero no es posible generalizar diciendo que todos los migrantes han sufrido racismo ni que las sociedades receptoras son racistas o xenófobas debido a su presencia.

Sí que es una constante casi general en las historias de vida, la existencia de situaciones más o menos dolorosas, de hechos puntuales, y de realidades de discriminación por origen y/o clase social en la escuela, en la comunidad vecinal, en el trabajo o en otros espacios. El etnocentrismo, que se encuentra en la base del racismo, supone la desconfianza del distinto, un hecho ancestral que solamente se puede combatir con cultura, legislaciones apropiadas y medidas inclusivas de todo tipo.

## 13. BUSCANDO CAMINOS: INMIGRACIÓN, DERECHOS Y CULTURAS HOY

Nuestro deseo con esta investigación y respecto al fenómeno migratorio en Aragón y en España es intentar que la entrada de nuevas gentes, con su aportación humana, social y cultural agite intelectualmente esta sociedad, la transforme, la modifique, la renueve de miras, de saberes, y de prácticas nuevas y mixtas. En definitiva, que la enriquezca.

Sabemos y vemos que la inmigración configura un cambio de escenario social no exento también de posibles tensiones, desencuentros, incomprensiones y rechazos en múltiples planos. Es justo en este tipo de contexto donde los inmigrantes, los autóctonos, las instituciones y el tejido asociativo deben afrontar la situación, la convivencia y el desarrollo en común de una manera más decidida y responsable. Desde el marco municipal, comarcal, provincial, autonómico y estatal, debe encararse la nueva realidad con equidad, justicia, prevención, promoción y participación.

*Ahora hay varios tipos de inmigrantes: el inmigrante político, el inmigrante de África que se juega la vida, que no puede volver, y de otro lado el inmigrante que viene por hambre, la falta de alimentos, o la falta de porvenir para sus hijos. Para mucha de esta gente lo importante es que, trabajando ocho horas diarias, puedan dar de comer a toda su familia. Aquí lo que pasa es que la gente siente, esa cosa terrible, que es la posesión. Y piensa que el que viene va a quitarle esa posesión: su casa, su trabajo. Hay que convencer a los de aquí, que están equivocados. Que la Seguridad Social sin esas gentes, posiblemente desaparecería. Hacerles comprender que no hay mano de obra, que los nacimientos son cada vez menores, etc., etc. Alfredo Castellón (Zaragoza > Madrid).*

## LA INMIGRACIÓN EN LA ACTUALIDAD

Las personas inmigrantes en la sociedad aragonesa y española son ante todo eso: primero personas y después migrantes.

La comprensión y abordaje social del fenómeno migratorio actual requiere:

- Acabar con las realidades de exclusión, potenciando la posibilidad de que puedan vivir, trabajar y sostenerse económicamente.

- Exigir que los medios de comunicación presenten e informen sobre el fenómeno desde un análisis crítico y constructivo de la realidad, incidiendo en las causas y no sólo en los efectos, desechando las valoraciones y mensajes prejuiciosos o estereotipados, desde un código de conducta o de buenas prácticas con este tema.

- Unas instituciones públicas competentes, que favorezcan una política social, laboral y de extranjería inclusiva y sensible al fenómeno.

- Un diseño, una planificación. En Aragón, hemos pasado de los apenas 4.000 extranjeros que vivían entre nosotros al inicio de la década de los 90, a los más de 100.000 que lo hacen en la actualidad. No vamos a negar que esta incorporación de nuevos/as aragoneses/as ha llevado aparejada actitudes de sorpresa y, en ocasiones, de falta de capacidad para incorporar esta nueva realidad sociológica que se estaba y está conformando. Es quizás en los últimos años cuando, desde nuestras instituciones públicas, se está intentando definir el modelo de gestión y trabajo por esta enriquecedora diversidad. Una política previsora por parte de las instituciones públicas ayudará a afrontar el fenómeno con armonía, medidas e iniciativas suficientes. Ser una comunidad autónoma de segundo orden en cuanto a recepción de inmigrantes, permite aprender de las experiencias, errores y avances de otras comunidades autónomas, e incluso favorece la incorporación de proyectos y acciones novedosas en prácticamente cualquier materia (empleo, servicios sociales, vivienda, sanidad, educación, salud mental, etc.).

- Combatir y frenar la improvisación en la política migratoria regional, comarcal y local. La falta de una planificación concretable y evaluable en la práctica sólo hará que podamos presumir de una pobre inclusión de los y las inmigrantes en Aragón.

- Favorecer la resolución de las dificultades vitales que sufren los inmigrantes y sociedades receptoras con iniciativas concretas, con medios económicos, humanos y materiales.

- Posibilitar y potenciar la labor que presta tanto en Europa, en otras comunidades autónomas españolas, y otros municipios la mediación social intercultural. Este tipo de mediación especializada en la resolución y prevención de conflictos culturales, en la comunicación y comprensión inmigrantes – sociedad, y en la dinamización comunitaria desde un enfoque intercultural, posibilita una interesante alternativa que es necesario explotar y consolidar.

- Rescatar la pérdida de memoria colectiva. Aragón y Es-

paña han sido y siguen siendo emigrantes. Y desde este lado del espejo debemos entender, analizar y adecuar las políticas, las actitudes y los mecanismos de acogida de los "nuevos inmigrantes".

Esta toma de conciencia sobre un pueblo como el aragonés, tan acostumbrado y forzado a emigrar, nos hará combatir prejuicios y estereotipos.

*¿Nos quitan el trabajo? Con esa idea tendrían que haber echado a tu marido cuando estaba en Francia o al mío de Canadá... A la gente que habla así, es para decirles que España tuvo muchos millones de personas en el extranjero, y que se fue la flor y nata, porque teníamos que irnos sanos y con ganas de trabajar.* Eulalia Navarrete (Teruel > Canadá).

- Es necesario colaborar con los países de origen de los inmigrantes: tiene que haber justicia y solidaridad internacional para el desarrollo de los mismos. En este sentido la cooperación al desarrollo está comenzando a impulsar el codesarrollo como una fórmula adecuada y participativa.

- Los espacios de convivencia cotidianos cada vez son más mestizos, pero el riesgo de convertirnos en una pequeña Babel en la que cada quien actúa sólo con los suyos no es positivo ni enriquecedor. Es un reto y una necesidad urgente el diseño e implementación de acciones de encuentro e intercambio, así como la incorporación del enfoque intercultural en todos los programas y servicios públicos.

- Un cambio de mirada se está volviendo prioritario: los y las inmigrantes tienen capacidad de aportar mucho, de pensar, construir y decidir por sí mismos. Son actores sociales del mismo orden o nivel que la población autóctona, porque forman parte ya de esta sociedad.

- Acoger, apoyar, comprender y favorecer espacios afectivos y efectivos.

- Dar tiempo y facilitar la adaptación de la sociedad receptora, en este caso la aragonesa. Al igual que los inmigrantes se tienen que adaptar y ubicar en esta sociedad, la población necesitará la oportunidad de adaptación a la inmigración, a su presencia y a su riqueza. Este proceso será muy positivo a medio y largo plazo.

- Atender, con especial cuidado, afectividad y efectividad, la situación de llegada de los inmigrantes, pues determina el posterior proceso de incorporación social. Este aspecto debe ser congruente con una planificación adecuada y con el telón de fondo de los derechos humanos.

## • Visión aperturista, centrada en los derechos

Una de ellas que atiende a la necesidad de un derecho amplio de residencia, trabajo y derechos civiles/políticos (especialmente el derecho al voto supeditado a la residencia). Es una visión congruente con la aportación social de los inmigrantes a la construcción económica y laboral del país, al pago de impuestos, al concepto de ciudadanía, y a la posibilidad de ejercer un derecho democrático tan básico como el sufragio.

Esta visión atiende igualmente a la lógica de evitar la irregularidad administrativa por medio de la obtención de permisos para trabajar regularmente y bajo la protección de los derechos y la seguridad social.

La crítica hacia la normativa existente en cuanto al fenómeno migratorio es constatable: se valora que la actual legislación no está reconociendo todos los derechos de los inmigrantes y sus familias, que la normativa de extranjería favorece el miedo y la inseguridad, y que la verdadera integración social solo será posible desde la equiparación de derechos y deberes con la población española.

La apuesta por el derecho a emigrar a escala mundial y regional, sólo puede ser correspondida con la obligación a admitir, y con el abordaje de los grandes problemas mundiales (ecología, desarrollo socioeconómico, paz, desigualdad norte-sur, etc.).

## • Visión pragmática, centrada en los límites

Esta visión, considera el derecho a migrar como un tema de difícil solución, puesto que las sociedades no están preparadas para acoger o admitir a todo el mundo que quiera migrar hacia España o Europa, pero ante la situación mundial tampoco sirve únicamente limitarse a cerrar o blindar las fronteras.

La política de cierre de fronteras se valora como simplista, pero no regular los flujos migratorios se ve como inconsciente pues se advierte un techo en las sociedades desarrolladas. La apuesta para alcanzar que la postura de papeles para todos fuera viable o factible, debería ser desde un modelo internacional, social y solidario que imperase, y esto no se ve realista en el marco actual.

Esta visión apuesta por un control regulado de flujos migratorios y por el abordaje en los países de origen las situaciones de desigualdad social, potenciando la cooperación para el desarrollo, la democratización, la lucha contra la corrupción, etc.



## INTEGRACIÓN Y DERECHOS Y DEBERES/NORMATIVA

En relación a la integración o inclusión social de los inmigrantes y a la política/normativa de extranjería encontramos dos visiones distintas a lo largo de las Historias de vida:

## CONVIVENCIA Y RELACIÓN ENTRE CULTURAS:

*Yo como inmigrante estoy encantado de la fusión de culturas. Tengo influencia de tres: de la española de la que he recibido muchísimo, de la cubana que he dado mucho también y de la mía. Y de la fusión de las culturas yo creo que, en el fondo, sale una*

*mejor siempre, pero debe haber aceptación por las dos partes. Tanto por el inmigrante, como por el que recibe, los nativos. Y a veces no veo ese punto de tolerancia.* Daha Zein (Sáhara > Aragón).

En el tema de la convivencia y relación entre personas de distintas culturas y procedencias, entre la población inmigrante y autóctona, se proponen varias ideas:

- A pesar de las barreras, especialmente la del miedo, es necesario el acercamiento mutuo. Un acercamiento que supone dar un paso y permitir que otros lo den. La apertura a la gente inmigrante es positiva, y romperá el miedo a lo desconocido, favoreciendo el contacto y la confianza mutua. Si el miedo a lo desconocido paraliza o acomoda a la población nunca se llegará a conocer a las personas inmigrantes, y lo mismo les ocurrirá a ellas.

- Es posible un Aragón mestizo donde quepamos todos y todas, donde se recreen valores comunes y se mantenga la riqueza cultural de los inmigrantes y de la población autóctona.

- Clave de la convivencia: conocer a las personas. Para querer algo o a alguien hay que conocerlo antes. La sociedad española necesita más información y formación.

- La diversidad cultural es algo importante y respetable, pero no debe anteponerse como barrera para la comunicación, el encuentro y el intercambio entre personas.

- La convivencia en sociedad multiculturales se hace difícil si el contacto y cocimiento mutuos se centran en lo superficial. Al español y aragonés no le cuesta participar en un acto, o comer y beber comidas diferentes, etc., pero el conocimiento, relación o contacto más personal es más costoso. Y algo parecido puede pasar con los inmigrantes respecto a la sociedad española y aragonesa. En definitiva, la apuesta debe venir por ambos lados, y toda iniciativa pública o social debe tender puentes.

- Es necesario también desmitificar la convivencia entre culturas, apostando por la convivencia entre personas culturalmente diversas, de orígenes geográficos variados, y sobre todo, con muchas cosas en común.

- En el terreno de la convivencia y el intercambio tan mala es la imagen preconcebida del otro como "enemigo" o "amenaza" (que puede provenir de estereotipos históricos) ni la imagen "idealizada" de la España de las tres culturas. La realidad es compleja, multifactorial y multidimensional, y debe abordarse desde el mayor número de ámbitos, ejes y aspectos transversales.

- Las fronteras son lugares de paso, lugares de relación. Pero las fronteras no marcan separación entre las personas, somos nosotros/as con nuestras actitudes y acciones.

- La aceptación de toda la gama de realidades culturales, tradiciones, costumbres y formas de hacer no pueden considerarse buenas sin más. Hay que ser críticos y autocríticos con las formas culturales propias y ajenas que atenten contra la dignidad de la persona y el marco de convivencia, pero siempre desde el diálogo, el conocimiento, la comprensión y la mediación como primeras medidas.

- Deben potenciarse las formas culturalmente mixtas y mestizas que se están dando.

- El tema de las religiones no debe ser nunca una barrera, sino un derecho. Sentirse superior o inferior por pertenecer a una minoría o mayoría religiosa, es simplemente absurdo. El respeto y no la imposición deben ser moneda de cambio frecuente.



## INCLUSIÓN SOCIAL

Entre todas las trayectorias vitales, pensamientos, sentimientos y formas de hacer que percibimos en las historias de vida, encontramos algunas claves relacionadas con la inclusión social de los migrantes:

• **La primera es el cuestionamiento** por parte de varios migrantes del propio concepto de integración social, asociado a asimilación sociocultural o al mecanismo que emplean los gobiernos para no cuestionar las fisuras del sistema económico y político internacional que no tienen en cuenta el desarrollo a escala humana sino el desarrollo de unos pocos a costa de otros muchos. Este cuestionamiento se centra en la tesis de que la inclusión social real y posible solo pasa por mejores condiciones de vida mundiales y por una equiparación de derechos a los migrantes, una normativa favorecedora y un impulso a su participación real.

• **La segunda es la clave de las posibilidades:** sin oferta de propuestas específicas y mecanismos de apoyo en el empleo, la lengua, la sanidad, la educación, la protección social, la convivencia comunitaria, etc... no será posible que los migrantes que se encuentran en situaciones de exclusión, marginación o vulnerabilidad estén incluidos dignamente en las sociedades receptoras.

• **La tercera clave plantea una dimensión colectiva de la inclusión:** la realidad de los migrantes de cualquier época y lugar, pasa por encuadrar su inclusión en la dimensión, necesidades y nivel de bienestar de cada país o lugar. Tender a solucionar colectivamente las necesidades y problemas comunes a toda la población (incluyendo los de los migrantes), hará que se rompa en pedazos la demagogia del rechazo y la utilización de estas personas como chivos expiatorios de las disfunciones o falta de cobertura que ya se arrastra.

Deben planificarse cambios y mejoras globales, exigiendo mejoras para toda la población, dado que la migración suele poner en evidencia las fisuras del sistema socioeconómico actual, y la falta de dotación y la cobertura de Estados más centrados en la macroeconomía que en la microeconomía y el desarrollo social de la población.

• **La cuarta clave atiende a lo comunitario:** se suele dar una relación ambivalente para el migrante, que se mueve entre aquellos que le ignoran y aquellos que se in-

teresan por la relación y el intercambio. Las medidas e iniciativas de dinamización, apoyo y convivencia comunitaria son una inversión necesaria como elementos preventivos y propositivos para el cambio y la mejora de las comunidades humanas.

## 14. MIRARSE EN EL ESPEJO: AUTOIMAGEN Y SENTIMIENTO DE IDENTIDAD.

*Es difícil saber y decir de dónde eres. Eso es duro, a mí por lo menos me duele mucho. Me duele más en mi tierra que aquí, porque aquí siempre lo sabes, sé que no soy de aquí, y que nunca seré de aquí aunque intente adaptarme. A veces no aceptas algunas cosas... e intento sentarme a hablar con la gente de tú a tú, y adaptarme a todo, pero nunca terminas sintiéndote de aquí. En los campamentos a veces me dicen que soy español, que estoy influenciado por la cultura de aquí, y uno intenta, a nivel cultural, no olvidarse de ninguna de nuestras costumbres. Estás influenciado por las dos culturas, y en el pensamiento claro que está influenciado, y eso sí que a mí me ha marcado muchísimo, e incluso más en los campamentos que aquí. Daha Zein (Sáhara > Aragón).*

• **El sentimiento de identidad** varía y se modifica con el hecho de migrar a otro país o a otro lugar. Dicho sentimiento tiene mucho que ver con el grado de enraizamiento al lugar de destino, al nuevo lugar de vida y residencia... y también es producto de la elaboración del duelo que haya ido realizando el o la migrante.

• **La firmeza y conciencia en la decisión de migrar** facilitan, en mayor o menor medida, la configuración de ese nuevo sentimiento de identidad, de esa nueva persona que nace y va creciendo con la migración.

• **El contexto de acogida**, el papel de la sociedad receptora y sus gentes, es fundamental en ese proceso de creación de la nueva identidad: las facilidades que se ofrecen por un lado, y las estrategias públicas y sociales de recepción son muy importantes.

• **Los referentes principales** para casi cualquier persona, y casi cualquier migrante son la propia familia, y las propias trayectorias o antecedentes migratorios en sus miembros. Este aspecto y las capacidades y modos de adaptación a nuevos contextos, favorecen una vivencia del hecho migratorio como algo "natural", como algo "normal". Este aprendizaje y referente familiar, unido a la propia vivencia y proceso personal, desembocarán consciente o inconscientemente en una mayor apertura al lu-

gar de destino, elaborando de modo progresivo esa rica y nueva identidad.

• **Descubrimos muchos indicadores** entre las valiosas trayectorias de estas Historias de vida, que nos hacen descubrir el sentimiento identitario que se va forjando con los años, o con el tiempo. Uno de ellos, y de los más interesantes, es el lenguaje. El lenguaje ilustra el sentimiento de pertenencia y el enraizamiento al nuevo lugar: "como decimos aquí...", "aquí nosotros...", "para los inmigrantes yo creo que... (ubicándose fuera)", etc... Como el migrante se nombra y se construye con la palabra, es de gran interés. El lenguaje ayuda a perfilar la propia imagen, y a nombrar la realidad, a describir e identificar lo que el migrante piensa y siente sobre sí mismo.

• **Otro indicador interesante es el sentimiento de pertenencia** al lugar de destino o al lugar de origen. Descubrimos un amplio abanico de matices en la percepción de cada migrante, de cada persona. Vale decir, que después de un periodo medio de vida en un nuevo lugar, el migrante rescata la idea de que todos o algunos de los aspectos de la realidad de origen ya "no nos pertenecen", ya no forman parte del escenario vital propio, ni de la identidad actual que emana del pasado y el presente. Así que esa apropiación del escenario vital cotidiano y de las variadas aportaciones de la sociedad donde se vive, favorecen la ampliación de miras y expectativas.

• **La migración no deja inmune a nadie**, sea cual sea el nivel de inclusión psico-social, y económico-laboral. Migrar posibilita, especialmente si se reviste de actitud de apertura, una transformación interior que se siente y se proyecta en todo lo que se dice y hace cotidianamente. El migrante, en el nivel que sea, se transforma y cambia, junto a todo lo que le rodea. Es un ser dinámico, en contexto dinámicos y cambiantes. En ocasiones, la vuelta temporal a los países de origen por vacaciones, u otros motivos, facilitan el descubrimiento de la idea y de la autopercepción de no ser ya la misma persona, e –incluso– de ser inmigrante en el propio país.

• **Descubrimos cierta ambivalencia** en cuanto al sentimiento identitario, pero siempre condicionada por:

- La especificidad del proceso migratorio, de su contexto, condicionantes y factores contemporáneos.
- La irreplicable personalidad del protagonista.
- La relación con el lugar de origen, y la vinculación que se mantiene en todas las esferas personales o vitales.

• **Migrar puede suponer cambios, elecciones y renuncias hasta en algo tan fundamental para la persona como es su propio nombre.** Cómo nos llamamos y cómo nos llaman tiene que ver con diversos factores:

- el factor relacionado con la estrategia de adaptación y comprensión (p.e la elección de un nombre o incluso algún apodo adaptado al idioma de la comunidad recepto-

ra y solamente empleado para las relaciones humanas con la misma en cualquier ámbito: laboral, comercial, vecinal, etc.).

- El factor relacionado con la negación de determinados nombres por parte de determinados gobiernos o regímenes.

- El factor relacionado con la decisión personal de "nacer de nuevo" en el nuevo sitio, y romper ciertos lazos con el pasado (p.e. presentarte con un segundo nombre que en tu país o lugar no utilizabas, etc.).

De todas maneras, todos estos factores afectan en mayor o menor medida a la configuración de la individualidad y de la autopercepción. Recuperar el propio nombre, el nombre real, puede ser en determinados casos un modo de reivindicación personal del propio origen cultural.

#### • **Cómo se siente y se reconoce el migrante: variaciones. (Mirándose en el espejo)**

- No sentirse de ningún lado y a la vez de ambos: ni de aquí ni de allí, y de los dos a un tiempo. En ello intervienen muchos factores, pero dos destacables son: cuando los migrantes van echando raíces y se asientan con cierta estabilidad en un mismo lugar; y cuando esta estabilidad propicia un mayor conocimiento de sí mismos. Suelen darse que cuando vuelve a su lugar de origen (ocasional o definitivamente) le identifican como distinto (extranjero-a en su propia tierra), mientras que en el lugar de destino le siguen percibiendo como de fuera, como extraño, como diferente, incluso por años. Este aspecto con el tiempo y una buena elaboración personal, se llega a asumir por parte de quien migra.

- El contexto físico y social donde se desarrolla el proceso vital, laboral y relacional del migrante marca también el complejo desarrollo de la construcción de esa "nueva identidad" que surge.

- Reconoce su diversidad cultural, y mantiene sus tradiciones culturales, pero más en ámbito privado o con otros migrantes de su procedencia, que en público.

- Cambio de mirada progresivo y positivo: el paisaje o todo lo que en un primer momento no gustaba se va transformando con el migrante... se da un cambio de mirada más en positivo.

- Percibirse con raíces ya aquí... (familia, pareja, trabajo, amistades, etc...).

- Es muy significativo descubrir cómo algunos migrantes llegan a distinguir con claridad el sitio de donde se es, del lugar donde se vive; sintiéndose de ambos mundos a la vez (El país donde se está y la tierra donde se nació o a la inversa). Este reconocimiento es clave a la hora de conseguir una vivencia equilibrada de la propia identidad como migrante.

- Reconocerse nacido en el lugar de donde es uno, y sentirse de ahí... pero sentirse con la gente de donde se vive y con alguna de sus cosas.



## LA IDENTIDAD DE LOS PADRES / LA IDENTIDAD DE LOS HIJOS

### • **Vivencia de los adultos/as migrantes y proyección en los hijos/as.**

Los pilares de la identidad: sentir, pensar y actuar van de la mano, se retroalimentan en espiral. Uno es de donde se siente, aunque no sepa bien cómo pueden verlo los demás. Lo importante es el espejo en el que uno mismo se mira, se reconoce, se perfila. Y aquí surgen diferentes alternativas en relación a la construcción identitaria de la familia en general y de los hijos en particular:

- La idealización del país o realidad de origen da pie a desdibujar la "nueva identidad" personal y cultural que va naciendo tras la experiencia migratoria, es un "engañarse" que mitiga un duelo sin elaborar, la falta de "toma de contacto" con la decisión tomada y la realidad que toca vivir.

- Proyección en los hijos de un proyecto de vida en el que la migración no sea algo forzado, ya que estos en ocasiones no comparten o entienden el proyecto migratorio de los padres y estos a su vez, buscan en el nuevo sitio oportunidades formativas y de vida que en su lugar de origen eran más difíciles de conseguir cuando no imposibles.

- El reconocimiento de que los hijos aquí van a ser otra generación, una generación distinta y nueva, diferente a la que el padre/madre migrante pertenece, no solo por el origen cultural y lo vivido en el país de origen, sino por el contexto de crianza.

- Para muchos migrantes los hijos son y suponen un lazo que les ata y le remite al lugar de origen. Asumen con el paso del tiempo, que aunque su proyecto migratorio pase, en principio y sólo en principio, por regresar a su lugar de origen, para sus hijos este proyecto sea sin retorno. Y lo asumen con cierta naturalidad.

### • **El papel de los niños migrantes o hijos de migrantes**

Uno de los aspectos más interesantes de los procesos migratorios personales y familiares es el rol que juegan los hijos y su manera de incorporarse a las sociedades de acogida. En este sentido, la propia vivencia de los niños/as respecto a su identidad social y cultural y el papel facilitador para la vida e incorporación del adulto migrante al entorno y los espacios de socialización, son dos elementos interesantes que aparecen como constantes. Los hijos e hijas de migrantes se convierten en protagonistas esenciales de la vida familiar en el nuevo lugar y favorecen el reflejo cotidiano de las formas, modos y contradicciones iniciales que el padre o madre migrantes encuentran en el entorno. Puede decirse que la presencia de los niños y niñas es algo vehicular para los adultos, especialmente por la rápida y menos costosa adaptación al medio en las primeras etapas de la infancia, favorecida por la mayor capacidad de aprendizaje y la apertura no prejuiciosa al estar en construcción el desarrollo de su personalidad.

Pensamos que más para el caso de los inmigrantes se da el pensar que los hijos van a crecer aquí, y que España es y va a ser su país. Entienden que son de aquí, y que aquí es donde están construyendo su andamiaje identitario, social y afectivo.

## 15. Y AHORA ¿QUÉ?

Con esta investigación no hemos intentado poner rostro y nombre a los más de cien mil extranjeros que ahora viven entre nosotros y tampoco a los casi trescientos mil aragoneses o hijos de aragoneses que viven fuera de esta tierra. Sí que pensamos que poner nombre a las personas con las que nos cruzamos día a día, con las que compartimos calles e inquietudes es clave para vencer la barrera de estereotipos y prejuicios que tanto dificulta la integración y la convivencia. Por eso en estas conclusiones hemos puesto un especial acento en la vivencia de los inmigrantes, dándoles, quizás, más peso que la de los emigrantes aragoneses. La actualidad hoy impone su peso y es hoy la presencia de inmigrantes extranjeros la que está conformando nuestro nuevo horizonte de convivencia y relaciones. Por eso ese encuentro en el espejo, en que podemos ver lo que somos y lo que fuimos nos está haciendo ahora encontrarnos con miradas nuevas.

Y ya ves que detrás de cada mirada, hay una historia, una vida, un deseo de seguir, de construir futuro y de desandar ausencias. Cruzarnos de acera, esquivar la mirada, mantener la ignorancia de la diferencia sólo da argumentos a aquellos que piensan que la llegada de nuevas personas va a poner en peligro nuestra pretendida

identidad como pueblo. Nada más alejado de la realidad; la identidad de un pueblo, nuestra identidad colectiva se construye día a día, sumando lo bueno, lo hermoso y diferente que tenemos todas las gentes que aquí vivimos, al margen de dónde hayamos nacido, del color de la piel, de nuestras creencias religiosas, de nuestra lengua de origen y de nuestros planteamiento ideológicos o políticos.

Durante siglos, en esta tierra hemos sido capaces de construir futuro con gentes que llegaron de otros lugares y se quedaron. Y los hijos de sus hijos fueron los abuelos de nuestros padres. Hubo momentos duros en que las gentes de aquí debieron marchar, y abandonaron con tristeza y pesar sus casas de piedra, y los pueblos que les vieron nacer languidecen con las hiedras buscando la luz entre los sillares y las maderas hundidas por tantas lluvias amarillas que han asolado nuestros paisajes.

Y ahora nosotros no tenemos ningún derecho a cuestionar la llegada a esta tierra construida entre todos, de nuevas gentes, que vienen buscando lo que miles de aragoneses en otros tiempos tuvieron que buscar fuera de aquí.

Vivir juntos, compartir nuestras historias, reconocer y valorar lo que somos y lo que queremos ser, trabajar juntos en nuestros pueblos, en nuestras comarcas, en nuestras ciudades es nuestra única opción de futuro.

Ahora te toca a ti, cuando dejes estas páginas, salir a la calle y empezar a construir futuro, ofreciendo tus manos y tu corazón para hacer de Aragón ese paisaje solidario donde la diversidad eche raíces, donde quepamos todas las personas que queremos vivir y trabajar en paz y con libertad.



05

ANEXOS DE INTERÉS



### ANEXO 1. GUÍA DE ENTREVISTAS UTILIZADA (RESUMEN)

<b>GUÍA DE ENTREVISTAS</b>	Guión o guía con contenidos principales a rescatar de las entrevistas. Las preguntas específicas a realizar serán una guía para conducir la entrevista, son un soporte para el desarrollo de las mismas.
<b>EL/LA PROTAGONISTA</b>	Datos básicos: Nombre. Edad. Estado Civil. Estudios. Trabajo actual. Lugar de residencia. Situación Legal...
<b>LA SITUACIÓN PREVIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lugar de procedencia. País, región , zona (rural/urbana)</li> <li>- Antecedentes familiares y situación familiar</li> <li>- Ocupación, condiciones y trayectoria laboral</li> <li>- Vivienda, comunidad, percepción de bienestar, etc.</li> </ul>
<b>LA DECISIÓN DE EMIGRAR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Cuándo y por qué se empieza a pensar en emigrar?</li> <li>- ¿Cómo, cuando y con quien se toma la decisión de emigrar?</li> <li>- ¿Cuál era el proyecto migratorio previo? (lugar ideal de destino, duración prevista, expectativas previas...)</li> <li>- La partida: fecha, destino, ¿por qué ese destino? Sentimientos, desarrollo, informaciones previas, desarrollo).</li> <li>- La Llegada, el viaje, medios, documentación, sensaciones, red de apoyo inicial</li> </ul>
<b>LA LLEGADA Y LA PRIMERA ADAPTACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lugar/es de instalación. El primer sitio. La primera impresión (física y afectiva. El espacio, el clima la gente...)</li> <li>- La adaptación y dificultades idiomáticas.</li> <li>- El primer trabajo, sueldo tipo adaptación, compañeros.</li> <li>- Para los inmigrantes... en Aragón describe el primer encuentro; las primeras imágenes culturales, las costumbres, el cierzo la gente....</li> <li>- Tras los primeros años de estancia: Valoraciones positivas y negativas, Desarrollo social, laboral, personal, etc.</li> <li>- Las cosas que más cambiaron en la propia vida</li> </ul>
<b>LA VIDA EN EL NUEVO SITIO (Lugar/es de destino del migrante)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajo: tipos, duración, cambios, contratos, sueldos</li> <li>- ¿Cómo y donde vives? Valor de espacios compartidos, recursos, nivel de vida</li> <li>- Relación con los nuevos vecinos. Relación con compatriotas, con tu país como sientes las noticias que hablan de allí.</li> <li>- La afectividad, relaciones, apoyos personales y ayuda mutua.</li> <li>- Ocio y tiempo libre.</li> <li>- La familia, los hijos. Educación y sanidad</li> </ul>
<b>VALORACIÓN GENERAL O BALANCE DE LA EXPERIENCIA Y VIVENCIA MIGRATORIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Logros, renuncias y pérdidas.</li> <li>- Balance de la experiencia.</li> </ul>
<b>¿CÓMO VES EL FUTURO?</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perspectivas, esperanzas, miedos, intenciones.</li> <li>- Propuestas, alternativas e ideas para una mejor y mayor convivencia intercultural; para obtener derechos sociales, civiles y políticos.</li> <li>- Propuestas, alternativas e ideas en línea de diálogo y conocimiento intercultural.</li> </ul>

**ANEXO 2. CUADRO DE INCLUSIÓN Y EXCLUSIÓN<sup>34</sup>**

ZONA	DE INCLUSIÓN	DE VULNERABILIDAD	DE MARGINACIÓN	DE EXCLUSIÓN
ÁMBITOS				
<b>LABORAL Y OCUPACIÓN</b>	Empleo estable Adaptación y reciclaje formativo	Empleo inestable. Acceso y condiciones precarias. Explotación	Empleo irregular Actividades marginantes/les Explotación	Exclusión laboral Imposibilidad de acceso.
<b>RELACIONES HUMANAS Y FAMILIARES</b>	Relaciones sólidas/ Red de apoyo Cohesión/ Colaborar Proyecto compartido	Relaciones inestables/ Red de apoyo débil Cohesión inestable	Relaciones de riesgo/ Red de apoyo precaria Fractura-Desunión	Aislamiento social/ Sin red Segregación Ruptura
<b>DINAMISMO VITAL</b>	Sentido vital Proyecto de vida	Convicciones frágiles/ Sentido vital débil	Convicciones rotas, escasas o inexistentes	Insignificancia vital Auto-abandono
<b>PROTECCIÓN SOCIAL</b>	Contributiva Servicios generales	No contributiva Protección escasa	Precaria Asistencial	Asistencial Sin protección
<b>CIUDADANÍA</b>	Igualdad de Derechos/ Deberes	Diferencia en el trato y ejercicio de Derechos	Discriminación o Privación frente a varios Derechos colectivos	Sin Derechos ni libertades cívicas
<b>RELACIONES CULTURALES</b>	Existe identidad cultural y se buscan/ valoran relaciones positivas, abiertas con otras culturas en el medio. Mestizaje e Interculturalidad	Asimilación de 1 cultura por otra o reconocimiento pero: Evitación/desencuentro Racismo x omisión	No reconocimiento mutuo. Cultura dominante rechaza a la otra. Racismo social	Relaciones negativas con otras culturas. Segregación o Autoaislamiento. Racismo social e institucional
<b>COMUNIDAD</b>	Buenas relaciones, convivencia y red social comunitaria. Participación, y colaboración en lo colectivo	Frágiles relaciones, convivencia y red social comunitaria. Escasa participación, colaboración y sentir colectivo	Malas relaciones y convivencia comunitaria. Conflictos enquistados, Escasa participación	Aislamiento comunitario, Sin participación ni colaboración Estigmatización

**POBREZA MODERADA**

**POBREZA SEVERA**

34. Readaptado y ampliado por J. ESCARTÍN SESÉ en base a dos gráficos de interés: Barry (1984) en *20 Sesiones de educación intercultural*. SOS Racismo Navarra. Pamplona. 2000. y *Dossier N° 41. Escuela Formación Social. Cáritas Española*. Seminario sobre Políticas ante la exclusión social. Luis Ayala. Universidad de Castilla-La Mancha. Madrid 1995.



06

BIBLIOGRAFÍA Y PÁGINAS WEB



## LIBROS UTILIZADOS Y/O RECOMENDADOS

- ACHOTEGI, Joseba** (2003). *La depresión en los inmigrantes. Una perspectiva transcultural*. Barcelona. Editado por Laboratorios Organon.
- AGUSTÍN, Laura M.<sup>a</sup>** (2003). Olvidar la victimización: Los migrantes como protagonistas". Revista *Development*, 46.3, 30-36.
- Colectivo AMANI** (1994). *Educación intercultural. Análisis y resolución de conflictos*. Madrid. Editorial Popular y Consejería Educación Comunidad de Madrid.
- Equipo ALGARABIA** (1999) *Mirando desde fuera. Historias de Migración*. Madrid. Federación Andalucía Acoge y Cáritas Española Editores.
- Equipo CLAVES** (1996). *Propuesta metodológica para un Trabajo social con inmigrantes*. Madrid Editorial Siglo XXI.
- COURGEAU, D.** (1988). *Methodes de Mesure de la Mobilité spatiale*. París (Francia). INED.
- CHECA, F. y SORIANO, E.** (1999). "Los estudios sobre migraciones en España. Una aproximación" pág. 33, *Inmigrantes entre nosotros*. Barcelona. Icaria Editorial.
- CHECA, F.** (ed.) (2002). *Las migraciones a debate. De las teorías a las prácticas sociales*. Barcelona. Icaria Editorial e Institut Català d'Antropologia.
- DE LUCAS, Javier** (2001). "Multiculturalismo: el nombre de la bestia". Revista *Página Abierta*. Madrid. Página Abierta. Revista N.º 117.
- ESCARTÍN, M. José** (1998). *Manual de Trabajo social*. Alicante. Editorial Aguacalara.
- FALGUERA, N.** *Guérilleros en terre de France: Les républicains espagnols et la Résistance française*. Pantin. Editores Amicale des anciens guérilleros et Le Temps des Cerises. Homenaje a los españoles que lucharon contra la ocupación nazi y por la Liberación.
- FERNÁNDEZ, E. y PINILLA, V.** (2003). *Aragoneses en América (siglos XIX y XX)*. Trata sobre la emigración y el exilio de aragoneses a América Zaragoza. Gobierno de Aragón, 2 volúmenes.
- FRASER, R.** (2001). *Recuérdalo tú y recuérdalo a otros. Historia oral de la guerra civil española*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Colectivo IOÉ** (1999). *Inmigrantes, Trabajadores, Ciudadanos. Una visión de las migraciones desde España*. Valencia. Patronat Sud-Nord. Universitat de València.
- GIMÉNEZ, Carlos** (2003) *Qué es la inmigración*. Barcelona. RBA – Integral.
- Instituto Español de Emigración** (1972). *Panorámica de la emigración*. Valladolid. Instituto español de emigración y Ministerio de Trabajo.
- LILLO, Nieves y ROSELLÓ, Elena** (2001). *Manual para el Trabajo social comunitario*. Madrid. Editorial Narcea.
- LUQUE, Carmen** (2000). *Ells truquen a la porta. 15 vides explicades pels nous catalans. La immigració que comença*. Barcelona. Edicions La Campana.
- NAVARRO, Silvia** (2004) *Redes sociales y construcción comunitaria. Creando (con)textos para una acción ecológica*. Madrid. Editorial CCS, Colección Intervención social.
- Ofrim** (2001) *Historias de vida e inmigración*. Madrid. Edita Consejería de Servicios Sociales Comunidad de Madrid. Oficina regional de inmigración. Colección Ofrim. Suplementos – 8.
- OSO, Laura** (2000). "Estrategias migratorias y de movilidad social de las mujeres ecuatorianas y colombianas en situación irregular: servicio doméstico y prostitución". Ponencia presentada al *II Congreso sobre la Inmigración en España*, Instituto Universitario de Estudios sobre Migraciones, Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 5-7 octubre 2000.
- OSO, Laura** (2003) *Españolas en París. Estrategias de ahorro y consumo en las migraciones internacionales*. Barcelona. Ediciones Bellaterra.
- PLÁ, Palmira** (2004) *Momentos de una Vida*. Zaragoza. Edita Fundación Bernardo Aladrén. Colección Isidoro Anchón, Núm. 3.
- RAMÍREZ, Sagrario** (2001) *En tierra extraña*. Sabinánigo (Huesca). Comarca Alto Gállego. Servicios Sociales. Colec. Retazos y Semblanzas.
- RIBAS, Natalia** (2003) *Una invitación a la Sociología de las migraciones*. Barcelona. Ediciones Bellaterra.
- RODRIGO ALSINA, Miguel** (2000). *Comunicación Intercultural*. Madrid: Editorial Siglo XXI.
- SANS, J.** (2004) *Comisario en el exilio. La esperanza frustrada de un luchador por la libertad*. Narra la experiencia sindical, política y personal de un militante libertario en Francia. Lleida. Editorial Milenio.
- SORIANO, A.** (1989) *Éxodos: Historia oral del exilio republicano en Francia (1939-45)*. Barcelona. Editorial Crítica.
- SEMINARIO DE INVESTIGACION PARA LA PAZ** (2002) *La Inmigración. Una realidad en España*. Zaragoza. Gobierno de Aragón. Colección Actas, N° 57.
- TABERNER, José** (1999). *Diez términos sociológicos para el Siglo XXI*. Salamanca. Fundación Emmanuel Mounier. Colección Sinergia N.º 5.
- VICENTE, Ángeles** (ed.) (2004). *Musulmanes en el Aragón del siglo XXI*. Zaragoza. Edita Instituto de estudios islámicos y del Oriente próximo. Serie Estudios Árabes e islámicos.

## WEBS SOBRE EMIGRACIÓN Y EXILIO

### [www.exiliados.org](http://www.exiliados.org)

Página de la asociación de descendientes del exilio español. Muy completa tanto en contenidos como en formato. Rescata la memoria histórica del exilio, y te pone al día de las iniciativas, bibliografía e informaciones de actualidad. En castellano y francés.

### [www.nopasaran36.free.fr](http://www.nopasaran36.free.fr)

Otra Página de la asociación de descendientes del exilio español. Menos completa pero también interesante.

### [www.fpiglesias.es](http://www.fpiglesias.es)

Página de esta prestigiosa fundación socialista, dedicada al rescate de la historia política del socialismo y con secciones relacionadas con el exilio, archivo, etc.

### [www.aemic.org](http://www.aemic.org)

Página de la asociación para el estudio de los exilios y migraciones ibéricos contemporáneos. Con enlaces y contenidos de interés. Publican un boletín periódicamente.

### [www.afar2rep.org](http://www.afar2rep.org)

Página de la asociación de familiares y amigos de represaliados de la II República por el franquismo. Interesante y con datos actuales de sus acciones y eventos.

### [www.cnt.es](http://www.cnt.es)

Página de este sindicato anarquista fundado en 1910, con enlaces e informaciones sobre el exilio y la recuperación de la memoria histórica. Cuentan con BICEL (boletín interno del Centro de Estudios libertarios Anselmo Lorenzo), interesante.

### [www.cgt.es](http://www.cgt.es)

Página de este sindicato anarquista fruto de la escisión de la CNT. Página muy completa y con amplios enlaces a archivos y fondos documentales del exilio libertario español tras la guerra civil.

### [www.portaldelexilio.org](http://www.portaldelexilio.org)

Página de la Fundación Salvador Seguí, militante libertario valenciano. Tienen un interesante archivo y actividad, relacionado con la recuperación de la memoria histórica de los libertarios en el exilio español.

### [www.bdic.fr/cermi](http://www.bdic.fr/cermi)

Página del Centre d'Etudes et recherches sur les migrations ibériques (CERMI), albergada en la web de la Biblioteca de Documentación internacional contemporánea. En francés. CERMI colabora con la AEMIC (España)

### [www.ccoo.es/1mayo](http://www.ccoo.es/1mayo)

Centro de documentación de la Emigración Española, perteneciente a la Fundación 1º de Mayo, del sindicato Comisiones obreras. Completa página dedicada a la emigración española. Cuentan con un boletín electrónico llamado "Historias de Emigración" (2 publicaciones al año). Interesante.

### [www.ugt.es/fflc](http://www.ugt.es/fflc)

Página de la Fundación F. Largo Caballero, con información actual y publicaciones sobre inmigración, emigración, sindicalismo, etcétera. Archivo histórico. Interesante.

## WEBS SOBRE INMIGRACIÓN, EXILIO Y REFUGIADOS.

### [www.derechos.org/nizkor](http://www.derechos.org/nizkor)

Organización de derechos humanos centrada en América Latina y el seguimiento – denuncia de su vulneración. Muy interesante e integral.

### [www.memoriaviva.com](http://www.memoriaviva.com)

Recopilación, archivo, la difusión de toda información disponible de los abusos a los derechos humanos durante la dictadura militar en Chile.

### [www.exdesaparecidos.org.ar](http://www.exdesaparecidos.org.ar)

Asociación formada por sobrevivientes de diferentes campos de concentración que funcionaron en Argentina durante la última dictadura militar. Muy completa, crítica y descriptiva.

### [www.desaparecidos.org](http://www.desaparecidos.org)

Un proyecto para recordar a los desaparecidos como individuos, luchar contra la impunidad de los violadores de derechos humanos. Vinculos a distintos países latinoamericanos y del resto del mundo.

### [www.madres.org](http://www.madres.org) y [www.madresfundadoras.org.ar](http://www.madresfundadoras.org.ar)

Páginas web de las dos asociaciones de madres de desaparecidos y asesinados por la dictadura argentina.

### [www.migracionesforzadas.org](http://www.migracionesforzadas.org)

Revista electrónica, internacional y profesional de Estudios sobre refugiados. Versión en español e inglés.

## WEBS SOBRE MIGRACIONES, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS HUMANOS.

### [www.culturadepaz.info](http://www.culturadepaz.info)

Recursos informativos para la educación y el activismo por la paz y la resolución de conflictos. Cuenta con un interesante apartado sobre Refugiados y migraciones.

### [www.solidaridad.universia.es](http://www.solidaridad.universia.es)

Portal dedicado a la solidaridad, paz y conflictos, derechos humanos, interculturalidad y multiculturalidad. Muy interesante y completa relación de contenidos y enlaces al mundo de la inmigración y la interculturalidad.

### [www.ugr.es](http://www.ugr.es)

Laboratorio de estudios interculturales de la Universidad de Granada (España). Información, documentos y recursos de gran interés.

### [www.webislam.com](http://www.webislam.com)

Página especializada en una de las religiones más mayoritarias del planeta, con documentación, información y enlaces de interés.

### [www.mirasuiza.es](http://www.mirasuiza.es)

Web de la Fundación MiraSuiza, con programa para crear y aumentar la curiosidad, la simpatía recíproca y el conocimiento mutuo del pueblo español y suizo. Numerosas informaciones sobre la emigración española, su aportación y mirada.

**www.intermigra.info**

página del Seminario permanente sobre migraciones internacionales y extranjería.

**www.aulainterultural.es**

Portal sobre educación intercultural con una buena biblioteca digital.

**www.espaexterior.com**

Periódico digital de las comunidades españolas en el mundo. Con secciones de las principales comunidades de emigrantes en el exterior.

**www.pangea.org/edualter**

Página de EDUALTER: Red de recursos en Educación para la Paz, el Desarrollo y la Interculturalidad. Contiene bibliografía, documentos y propuestas educativas.

**www.solidar.org**

Interesante páginas sobre Educación intercultural.

**www.fimam.org**

Foro de investigadores sobre el mundo árabe y musulmán. Interesante.

**WEBS DE ADMINISTRACIONES Y ENTIDADES DE INTERÉS**

**www.aragon.es**

Página del Gobierno de Aragón. Dentro del enlace al Departamento de Economía y empleo, hay una completa página sobre Inmigración en Aragón. Enlaces de interés.

**www.reicaz.es/extranjeria**

Web del Colegio de abogados de Zaragoza, una de las mejores y más actualizadas páginas de extranjería del Estado español.

**www.seipaz.org**

Página de la Fundación Seminario de Investigación para la Paz. Zaragoza (Aragón) Recoge los principales contenidos, actividades y ciclos del seminario sobre paz, violencia, conflictos, relaciones internacionales, migraciones, etc. Muy interesante

**www.nodo50.org/ioe**

Página del colectivo IOé, de intervención sociológica, con artículos y contenidos relacionados con sus investigaciones y la realidad migratoria.

**www.acoge.org y www.redacoge.org**

Página web de la ONG Andalucía Acoge. Muy bien elaborada, y al tanto de toda la actualidad relacionada con la Inmigración en el estado español.

**www.casasdearagon.org**

Página del Gobierno de Aragón dedicada a las Sociedades y Casas de Aragón, a las Comunidades aragonesas en el exterior (en España y el mundo).

**www.sosracisme.org**

Página de SOS Racismo Cataluña y enlaces a la Federación Estatal de Asociaciones de SOS Racismo. Contenidos de interés sobre xenofobia y racismo en España.

**www.immi.se**

Página sueca (en español) del Centro de investigación y documentación sobre migraciones. Gran abanico de información sobre asilo, emigración, Inmigración, racismo, cultura, investigaciones, legislación, diarios, lenguas y países del mundo.

**www.acnur.es**

Página oficial de ACNUR en España. Alto Comisionado de Naciones Unidas para los refugiados.

**www.imersomigracion.upco.es**

Completa página del Ministerio de Trabajo y de la Dirección General de Integración de los Inmigrantes.





